

Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: Juli 1623

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek
work in progress (Stand: 26.06.2025)

Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	V
Erklärung häufiger Symbole.....	VI
01. Juli 1623.....	2
<i>Reitunterricht – Anwendung des Heilschlammes – Spanischer Sprachunterricht – Gäste – Besuch durch den Medizинprofessor Benedetto Salvatico – Nachrichten.</i>	
02. Juli 1623.....	2
<i>Reitunterricht – Anwendung des Heilschlammes – Besichtigung der Basilica cattedrale di Santa Maria Assunta – Besuch bei Salvatico und Beschreibung seines Gartens.</i>	
03. Juli 1623.....	3
<i>Reitübungen – Korrespondenz – Nachrichten von möglichen Reichsachtaufhebungen für Vater Christian I. und andere Reichsstände.</i>	
04. Juli 1623.....	4
<i>Korrespondenz – Spaziergang auf der Stadtbefestigung – Land- und Schiffsreise nach Venedig – Einzug ins Gasthaus "Alla campana" – Genuss von Weintrauben.</i>	
05. Juli 1623.....	5
<i>Spaziergang auf dem Markusplatz – Gespräch mit einem Obristen Horneck – Besichtigung der Glasbläsereien in Murano – Aufbruch zu einer Schifffahrt nach Palmanova – Beschreibung der Lagune von Venedig – Nachtruhe auf dem Schiff an der Mündung der Piave – Seekrankheit.</i>	
06. Juli 1623.....	7
<i>Weiterreise mit dem Schiff nach Bevazzana – Goldbrassen zum Abendessen im Wirtshaus.</i>	
07. Juli 1623.....	8
<i>Weiterfahrt nach Palmanova – Beschreibung der Lage von Palmanova – Erlaubnis des venezianischen Generalaufsehers Pietro Foscari zur Besichtigung der Festung am nächsten Tag.</i>	
08. Juli 1623.....	9
<i>Besichtigung der Festung Palmanova – Weiterreise nach Udine – Begegnung mit dem Generalkommissar Alfonso Antonini – Bewirtung und Unterkunft bei diesem – Beschreibung der Landschaft um Udine.</i>	
09. Juli 1623.....	13
<i>Weiterfahrt nach Sacile.</i>	
10. Juli 1623.....	14
<i>Weiterreise nach Treviso – Versuchung durch eine Prostituierte – Beschreibung von Treviso und dessen Umgebung.</i>	
11. Juli 1623.....	15
<i>Weiterfahrt nach Padua – Schlechter Gesundheitszustand des Kammerjunkers Hermann Christian Stammer – Besuch durch den Arzt Dr. Adriaan van den Spiegel – Ungewöhnliche Hitze.</i>	
12. Juli 1623.....	15
<i>Gebet, Bibelstudium und weitere Lektüre – Besuch durch Dr. Spiegel – Besuch der Comedie.</i>	

13. Juli 1623.....	16
<i>Anhörung einer Festrede an der Medizinischen Fakultät zum Abschied des Paduaer Podestà Giulio Contarini – Bekanntschaft mit dem Pfalzgrafen Christian I. von Pfalz-Birkenfeld-Bischweiler – Ballspiel – Absage an den Tanzmeister Piccot wegen zu großer Hitze – Morgengebet und Vorlesen einer Predigt – Besuch der Comedie.</i>	
14. Juli 1623.....	17
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Spanischunterricht durch Morello – Lektüre.</i>	
15. Juli 1623.....	19
<i>Katholischer Jakobstag – Dr. Spiegel und der Magdeburger Domdechant Christoph von Hünicke als Gäste – Nachricht über Unsicherheit auf den Straßen von Rom – Korrespondenz – Besuch der Comedie.</i>	
16. Juli 1623.....	19
<i>Korrespondenz – Katholischer Annentag – Fahrt zum Kloster Praglia – Beschreibung der Benediktinerabtei und ihrer Umgebung – Essen und Gespräche mit den Mönchen – Gebet in der Kirche – Übernachtung im Kloster.</i>	
17. Juli 1623.....	21
<i>Besichtigung von Keller und Vorwerk des Klosters – Gespräch mit einem Mönch – Abschied und Rückkehr nach Padua – Beschreibung der Landschaft – Besuch durch Dr. Spiegel – Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Verabschiedung von Contarini durch die Deutsche Nation der Juristenfakultät.</i>	
18. Juli 1623.....	23
<i>Spanischunterricht – Sprachlehrer Morello als Gast – Nachricht von der Wahl eines neuen Papstes – Musikant bei der Tafel – Korrespondenz.</i>	
19. Juli 1623.....	23
<i>Gäste – Besuch der Comedie.</i>	
20. Juli 1623.....	24
<i>Gebet, Gesang und Vorlesen einer Predigt – Ballspiel – Kontrolle der Wochenrechnung – Festliche Verabschiedung von Contarini und Begrüßung des neuen Podestà Ermolao Nani durch die Stadt Padua – Besuch durch Dr. Spiegel – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
21. Juli 1623.....	25
<i>Ausflug aufs Land – Besichtigung des Castello del Catajo – Informationen über dessen Besitzer Roberto Obizzi – Bewirtung durch Ippolita Obizzi – Weiterritt nach Battaglia und Monselice – Besichtigung von Palast und Garten des venezianischen Prokurators Giovanni Nani – Beschreibung der sieben Kirchen und der Villa Duodo – Weiterreise nach Arqua Petrarca – Besichtigung von Epitaph und Haus des Dichters Francesco Petrarca – Weiterritt nach Monte Ortone – Beschreibung der dortigen Heilquellen und Wallfahrtskirche – Übernachtung im Wirtshaus.</i>	
22. Juli 1623.....	31
<i>Weiterreise zum Monte Venda – Beschreibung des dortigen Monastero degli Olivetani und der Aussicht vom Berg – Gastfreundschaft der Mönche – Weiterritt zum Eremo del Monte Rua – Besichtigung des Klosters – Mittagessen bei den dortigen Olivetanermönchen – Weiterreise nach Abano – Beschreibung der heißen Quellen von Abano – Rückkehr nach Monte Ortone – Besonderheiten der italienischen Viehhaltung.</i>	
23. Juli 1623.....	34

Weiterritt nach Vicenza – Beschreibung des örtlichen Weinbaus – Unterwegs Besichtigung eines großen Höhlensystems in Costozza – Dort Mittagessen in einem gut belüfteten und mit Malereien geschmückten Gemach – Rundgang durch Vicenza – Eigenschaften der hiesigen Zitronenbäume.

24. Juli 1623.....	38
<i>Rückkehr nach Padua – Vor Vicenza Beschreibung der Villa la Rotonda und des dazugehörigen Gartens – Unterwegs Besichtigung eines Gartens und Lustschlösschens in Arlesega – Essen und Reife von Obst – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
25. Juli 1623.....	41
<i>Korrespondenz – Gründe für eine geplante, aber nicht angetretene Reise ins Reich – Denkschrift für den Hofmeister Hans Ernst von Börstel und den Kammerdiener Christoph Riecke.</i>	
26. Juli 1623.....	42
<i>Gründe für Verzicht auf die geplante Heimreise.</i>	
27. Juli 1623.....	42
<i>Korrespondenz – Bettruhe wegen Schwindel und Kopfschmerzen.</i>	
28. Juli 1623.....	42
<i>Einnahme von Arznei – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
29. Juli 1623.....	43
<i>Bettruhe und Konsultation von Dr. Spiegel wegen Schüttelfrost und Fieber – Befürchtung einer möglichen Vergiftung.</i>	
30. Juli 1623.....	43
<i>Aderlass – Korrespondenz – Zweimaliger Besuch durch Dr. Spiegel.</i>	
31. Juli 1623.....	44
<i>Fieber – Zweimaliger Besuch durch Dr. Spiegel.</i>	
Personenregister.....	45
Ortsregister.....	47
Körperschaftsregister.....	49

Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!

Erklärung häufiger Symbole

℥

⊕

☾

♂

☿

♈

♀

♊

☼

Montag

Dienstag

Mittwoch

Donnerstag

Freitag

Samstag

Sonntag

Tagebucheinträge

01. Juli 1623

[[45v]]

σ den 1. / 11. Julij¹.

Geritten. Den fango² gebraucht.

Spannische sprache.

Den Cavallier³ Spiegel⁴, den bereiter Jean Simon⁵, vndt den Jüngeren Hinike⁶ zu gast gehabt.

[[46r]]

Es ist der Cavallier⁷ Salvatico⁸ zu mir kommen vndt hat mich, wegen der alten kundtschafft, besucht, auch etwas, von wegen des Podestà^{9 10}, vndt Capitaneo^{11 12} angedeütet, <Nota Bene¹³ [:] aber mit schlechtem Nachdruck.>

Zeitung¹⁴ daß der Pabst¹⁵ gestorben.

02. Juli 1623

ϣ den 2. / 12. Julij¹⁶.

Geritten.

Den fango¹⁷ zum letzten mal gebraucht.

Nachmittags den Thumb¹⁸, il Duomo¹⁹ besichtigt, welches die stiftskirchen, ist aber schlecht, vndt mit Sankt Antonio, oder Santa Giustina, nicht zu vergleichen.

1 Übersetzung: "des Juli"

2 Übersetzung: "Heilschlamm"

3 Orden der Ritter von San Marco (Ordine di Cavalieri di San Marco): Seit dem 15. Jahrhundert bestehender Ritterorden der Republik Venedig.

4 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

5 Simon, Jean.

6 Hünicke, Christoph Georg von (1603-1679).

7 Orden der Ritter von San Marco (Ordine di Cavalieri di San Marco): Seit dem 15. Jahrhundert bestehender Ritterorden der Republik Venedig.

8 Salvatico, Benedetto (1574-1658).

9 Contarini, Giulio.

10 Übersetzung: "Amtmanns"

11 Sagredo, Zaccaria.

12 Übersetzung: "Stadthauptmanns"

13 Übersetzung: "Beachte wohl"

14 Zeitung: Nachricht.

15 Gregor XV., Papst (1554-1623).

16 Übersetzung: "des Juli"

17 Übersetzung: "Heilschlamm"

18 Thum(b): Dom.

19 Übersetzung: "den Dom"

Von dannen in des Cavallier²⁰ Salvatico²¹ hauß, welcher mich allda entpfangen, in seinen garten geführet, das artige²² grotten: vndt waßerwerck gezeiget, vndt allerley mit mir conversiret, <Wir haben auch selzame> Egyptische schwartz, vndt weiße hünere, Pharaonis²³ hünere²⁴, genannt, allda gesehen.

03. Juli 1623

den 3. / 13. Iulij²⁵.

Geritten, vndt wie gewöhnlich, zum ring, gerennet²⁶.

[[46v]]

Schreiben von Johann Löwen²⁷, daß *Meines gnädigen herzlieben hernvatters*²⁸ außöhnung im werck, entpfangen, auß vrsachen: 1. Dieweil alle Churfürsten Geistliche²⁹ vndt weltliche³⁰ darzu rahten. 2. Ihre Kayßerliche Mayestät³¹ auch selbst die beschehene deprecation³² vndt submission³³, die erfolgte veränderung vndt daß außgestandene elendt zu gemüet geführet. 3. Meines hernvattern qualiteten bekandt, vndt vielleicht gar auff Ihrer Mayestät seitten zu bringen. 4. So würde die acht, (welche von vielen zweifelhaftig gemacht werden wollen,) durch ertheilung des perdons, <[Marginalie:] *Nota Bene*³⁴> bestetiget. 5. Ihre Mayestät hetten sich dem <Friderico³⁵> selbst zu perdoniren³⁶ auff gehaltenem Chur[-] vndt Fürstentage allergnedigst erkläret, vndt 6. dem Bischoff von Halberstadt³⁷ vndt Graffen zu Hohenloe³⁸, dergleichen albereit wiederfahren laßen. *perge*³⁹

20 Orden der Ritter von San Marco (Ordine di Cavalieri di San Marco): Seit dem 15. Jahrhundert bestehender Ritterorden der Republik Venedig.

21 Salvatico, Benedetto (1574-1658).

22 artig: gut, kunstvoll, meisterhaft.

23 *Übersetzung*: "des Pharaos"

24 Ägyptische Dandarawi-Hühner.

25 *Übersetzung*: "des Juli"

26 zum Ring rennen: Turnierritt, um mit der Lanze oder dem Wurfpfeil einen Ring zu berühren.

27 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

28 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

29 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650); Cronberg, Johann Schweikhard von (1553-1626); Metternich, Lothar von (1551-1623).

30 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651); Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640); Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

31 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

32 Deprecation: Abbitte.

33 Submission: Unterwerfung, Demütigung.

34 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

35 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der (1596-1632).

36 perdoniren (pardoniren): begnadigen.

37 Braunschweig-Wolfenbüttel, Christian (d. J.), Herzog von (1599-1626).

38 Hohenlohe-Weikersheim, Georg Friedrich, Graf von (1569-1645).

39 *Übersetzung*: "usw."

Schreiben von Adolff Börsteln⁴⁰, daß der König in Franckreich⁴¹, <wie auch Savoye⁴² vndt Venedig⁴³,> den Manßfelder⁴⁴ in bestallung genommen, vndt ihme 4 mille⁴⁵ Mann zugeschickt, empfangen.

Item⁴⁶, von Rustorffen⁴⁷, daß der König, in Engelland⁴⁸ mit meinen <danck>schreiben wol zu frieden.

04. Juli 1623

[[47r]]

<[Marginalie:] Venedig.> ♀ den 4. / 14. Iulij⁵⁰.

An herrvattern⁵¹, wie auch Fürst Ludwigen⁵², Adolff Börsteln⁵³, vndt Rußtorffen⁵⁴, wieder geschrieben.

Auff den wall vndt große pastey, spatziren gegangen.

[Meilen]

Nachmittags zu kutschen mit Börsteln⁵⁵, Stam 4 deutsche
Hallweylern⁵⁶ vndt Christof Riecken⁵⁷, von
Padua⁵⁸ nach Lezafusina⁵⁹ seyndt 20 welscher
meilen, in einem schönen lustigen⁶⁰ weg, an
dem fluß Brenta⁶¹ her, wegen vieler adelicher
lusthäuser vndt gärten, so den venedischen⁶²
Edelleütten meisten theiß, zuständig, durch die

40 Börstel, Adolf von (1591-1656).

41 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

42 Savoyen, Herzogtum.

43 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

44 Mansfeld-Vorderort, Peter Ernst II., Graf von (1580-1626).

45 Übersetzung: "tausend"

46 Übersetzung: "Ebenso"

47 Rusdorf, Johann Joachim von (1589-1640).

48 Jakob I., König von England und Irland (1566-1625).

50 Übersetzung: "des Juli"

51 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

52 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

53 Börstel, Adolf von (1591-1656).

54 Rusdorf, Johann Joachim von (1589-1640).

55 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

56 Hallwyl, Hartmann von (gest. 1654).

57 Rieck(e), Christoph (ca. 1573-1640).

58 Padua (Padova).

59 Lizza Fusina (Fusina).

60 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

61 Brenta, Fluss.

62 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

flecken Stra⁶³, la Mira⁶⁴, vndt Oriago⁶⁵, dahin
vorzeiten, das Adriatische Meer⁶⁶ gegangen,
an itzo aber, ist es 3 welsche meilen biß nach
Lucefusin, zurück⁶⁷ gewichen.
Zu Lucefusin haben wir vnß in ein schifflein 1 *deutsche*
gesezt, vndt seindt vollends in die weitberühmbte,
beschriebene vndt beschriene wunderstadt
Venedig, (allda ich vorzeiten auch gewesen
anno⁶⁸ 1613 vndt 1614) in der lagun⁶⁹ des
Adriatischen Meers oder Golfo di Venezia⁷⁰,
gefahren, auf 5 *welsche* {Meilen} von Lucefusin.

[[47v]]

<[Marginalie:] Venedig.> Wir seyndt alla campana⁷² eingezogen allda wir schon frische
weintrauben geßeßen welches sehr zeitlich⁷³ im Jahr. <Man verkaufft auch albereit zeitige
melonen.>

05. Juli 1623

h 5. / 15. Julij⁷⁴.

Auff den Marxplatz, piazza di Sankt Marco⁷⁵, spaziren gegangen, seine schöne aufs neue
betrachtet, vndt allerhandt Orientalische nationen, als Griechen, Türcken, Armenier, Persianer,
Schlaw<w>onier, Albaneser, etcetera gesehen.

Es hat mich der Oberste Horneck⁷⁶ angesprochen.

Nachmittags nach Muran⁷⁷ spatziret, die gläser machen sehen <vndt auch selbst ein geblasen>,
welches dann die allerberühmbtesten in gantz Europa⁷⁸.

63 Stra.

64 Mira Taglio.

65 Oriago Di Mira.

66 Adriatisches Meer.

67 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

68 *Übersetzung*: "im Jahr"

69 Lagune von Venedig (Laguna di Venezia, Laguna veneta).

70 Golf von Venedig (Golfo di Venezia).

72 *Übersetzung*: "in der Glocke"

73 zeitlich: früh, zeitig.

74 *Übersetzung*: "des Juli"

75 *Übersetzung*: "Platz des Heiligen Markus"

76 Horneck, N. N. von.

77 Murano.

78 Europa.

Nach verrichtung deßen haben wir eine *barque*⁷⁹ *barca*⁸⁰ <mit zwey schiffleütten>, naher Palma⁸¹ zu fahren gedinget⁸², vndt seindt alleß neben den schiffen her, so in der stadt Venedig in großer anzahl liegen, vndt auß vielen königreichen vndt landen Europæ⁸³ herkommen biß zur Stadt hinauß gefahren, vndt auff daß Lido⁸⁴ zu, durch den porto dellj doj castellj⁸⁵ hindurch, welches zwey feste schlößer seyn, die gewaltsame einfahrt zu verwehren, deren einfahrten hat es sieben, <I portj, di⁸⁶ 1. Brondolo⁸⁷, 2. di Chioza⁸⁸, 3. dj Malamocco⁸⁹, 4. dellj doj castellj[,] 5. dj Sankt Erasmo⁹⁰, 6. il Lido Maggiore^{91 92}, & 7. i tre portj^{93 94}> [[48r]] auß dem Golfo⁹⁵ in die Lagun⁹⁶, vndt allezeit Inseln, einem Tamme gleich darzwischen, welcher wieder den gewalt des vngestümten Meers zu erhaltung der stadt venedig⁹⁷ von Gott zweifels ohne, nicht ohne wunder der Natur, geordnet. Auf solchen Inseln seindt nun vberall Castell oder feste schlößer zu versicherung der Schiffart vndt stadt Venedig.

Vndter denen aber ist Malamocco⁹⁸ der führnemste port vndt einfahrt⁹⁹, es liegen auch die größten Schiff, so nicht in die Lagun können allda.

	{Meilen}
Nun von Venedig nach Lio ¹⁰⁰ , al porto dellj doj	1 deutsche
castellj ^{101 102} – ist	
seindt fünf welscher.	5 welsche
Von dannen auß der Lagune oder sumpf ins	15 welsche <3 deutsche>
Adriatische offenbahre Meer ¹⁰³ , oder in den	

79 Übersetzung: "Boot"

80 Übersetzung: "Boot"

81 Palmanova.

82 dingen: mieten.

83 Übersetzung: "Europas"

84 Lido di Venezia, Insel.

85 Porto di Lido (Porto di San Nicolò).

86 Übersetzung: "Die Durchfahrten von"

87 Porto di Brondolo.

88 Porto di Chioggia.

89 Porto di Malamocco.

90 Porto (Canale) di Sant' Erasmo.

91 Porto di Lio Maggiore.

92 Übersetzung: "der Lio Maggiore"

93 Porto (Canale) di Treporti.

94 Übersetzung: "die Treporti"

95 Golf von Venedig (Golfo di Venezia).

96 Lagune von Venedig (Laguna di Venezia, Laguna veneta).

97 Venedig (Venezia).

98 Malamocco.

99 Porto di Malamocco.

100 Lido di Venezia, Insel.

101 Porto di Lido (Porto di San Nicolò).

102 Übersetzung: "Lido zum Porto degli due castelli"

103 Adriatisches Meer.

Golfo di Venezia¹⁰⁴, biß an den ort, da daß waßer
die Piave¹⁰⁵ ins Meer fleußt

Wir seindt bißweilen mit Rudern bißweilen mit dem Seigel¹⁰⁶ nach gelegenheit des windes
gefahren, vndt haben alda wegen einfallender Nacht, auff dem Schiffe das Nachtlager halten
müssen.

[[48v]]

Den Tag seindt wir meisten theilß zimlich kranck worden.

Nota Bene¹⁰⁷ [:] das waßer die Piave¹⁰⁸ ist in dem Meer¹⁰⁹, doch so süß gewesen, daß wir es trincken
können.

06. Juli 1623

[Sonntag, 6. Juli]

<welsche: {Meilen}>

⊙ den 6. / 16. Julij¹¹⁰. Beßern windt alß gestern 20
gehabt, vndt den von Mittag dall Ostro¹¹¹. Biß an
den ort geseigelt¹¹², da der waßerstrom Livenza¹¹³
ins Meer¹¹⁴ kömpt
Von dannen nacher Cahorle¹¹⁵ ein lustiges¹¹⁶ 10
städtlein, am vfer gelegen, so seinen eigenen
bischoff¹¹⁷ vndt Podestà^{118 119} hat, doch
mehrentheils nur von fischern bewohnet ist
Porto Basilica¹²⁰ ist 8
der ort da der waßerstrom Tagliamento¹²¹ ins 7
Meer kömpt. <Vndt darnach den Tagliamento

104 Übersetzung: "Golf von Venedig"

105 Piave, Fluss.

106 Seigel: Segel.

107 Übersetzung: "Beachte wohl"

108 Piave, Fluss.

109 Adriatisches Meer.

110 Übersetzung: "des Juli"

111 Übersetzung: "aus dem Süden"

112 seigeln: segeln.

113 Livenza, Fluss.

114 Adriatisches Meer.

115 Caorle.

116 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

117 Benedetti, Benedetto (ca. 1556-1629).

118 Übersetzung: "Amtmann"

119 Person nicht ermittelt.

120 Porto di Baseleghe.

121 Tagliamento, Fluss.

hinauff zum> Nachtlager darbey<allda auffm>
schiff, nach dem wir im wirzhauß zu Bevazana¹²²
<am Tagliamento,> gezeßen, vndt die guten
fische Oraj¹²³ genennet, gar wolfeil genoßen.

Nota¹²⁴: diese drey ströme La Piave¹²⁵, la Livenza & il Tagliamento¹²⁶, [[49r]] <[Marginalie:] Friulj
oder Friaul.> kommen auß dem Friaulischen gebirge¹²⁸ herab.

07. Juli 1623

» 7. / 17. Iulij¹²⁹.

Als der Tag angebrochen, fortgerudert vndt bißweilen geseigelt¹³⁰, biß wiederumb außm canal¹³¹
ins Meer¹³², allda wir die festung Maran¹³³ in Friaul zur lincken handt am Meer gesehen.

welsche {Meilen}

Vom Tagliamento biß nach Porto Legnan¹³⁴
seyndt

5

Die<en> weitberühmte<n> st ort Aquilegia¹³⁵
<wegen seines alters, patriarchats¹³⁶, vndt
zerstörung Attilæ¹³⁷>, an izo nur ein dorff,
dem Reich¹³⁸ gehörig zur seyten liegen laßen.
Deßgleichen daß Friaulische gebirge¹³⁹ zur
lincken, die berge auß Histria Istria¹⁴⁰ zur
rechten. Von dar auß, den porto Sankt Andrea¹⁴¹
zur lincken, die stadt Grado¹⁴² zur rechten.

122 Bevazzana.

123 Übersetzung: "Goldbrassen"

124 Übersetzung: "Beachte"

125 Piave, Fluss.

126 Übersetzung: "die Piave, die Livenza und der Tagliamento"

128 Karnische Alpen.

129 Übersetzung: "des Juli"

130 seigeln: segeln.

131 Tagliamento, Fluss.

132 Adriatisches Meer.

133 Marano Lagunare.

134 Porto Lignano.

135 Aquileia.

136 Aquileia, Patriarchat.

137 Attila, König (Hunnenreich) (gest. 453).

138 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

139 Karnische Alpen.

140 Istrien.

141 Porto di Sant'Andrea.

142 Grado.

Porto Buso¹⁴³ <Im Meer gebadet.> 5
 Bocca della Fiumara di Cervignan^{144 145} 3
 Cervignan villa dell'Imperio¹⁴⁶ alles in einem 16
 canal.
 Muscolj¹⁴⁷, ist venezianisch¹⁴⁸ allda wir vnsern 2
 Schiffleütten abgedanckt, [[49v]] <[Marginalie:]
 Palma in Friul.> vndt seindt zu lande auf einem
 karren mit einem heßlichen alten weibe vndt
 einem pferde dafür in vollem trab naher Palma
 zu lande gefahren.

welsche {Meilen}

Erstlich auf einen flecken Strasoldo¹⁵¹ genannt 1
 zukommen
 Von dannen nach Palma 3

Diese soll die schönste real festung¹⁵² in der Christenheitt seyn. Ligt in einem schönen ebenen
 lande des Friauls nella patria del Friulj^{153 154}. Ist nirgends vberhöhet, Hat die<as> gebirge¹⁵⁵ nur von
 weitem. Rings herumb ezlicher maßen Sumpf, vndt das Meer¹⁵⁶ auf der nähe. An sich selbst ist es
 ein Sandiger bodem[!].

Wir haben den Proveditor General della patria del Friulj¹⁵⁷, Pietro Foscarij¹⁵⁸ vmb erlaübnuß die
 festung zu besichtigen ansprechen laßen, welcher es auff Morgen zu verstatten bewilliget.

08. Juli 1623

[Dienstag, 8. Juli]

σ den 8. / 18. Julij¹⁵⁹. Hat man vnß einen Soldaten zu fortsetzung vnser beginnens [[50r]]
 zugegeben, mit welchem wir erstlich, auf den platz kommen, so recht Mitten in der festung¹⁶⁰ vndt
 einen dreyfachen zugbrunnen <in der Mitte stehen> hat, von deme man auf alle 9<sieben> gerade

143 Porto Buso.

144 Cervignano del Friuli.

145 Übersetzung: "Mündung des Stromes von Cervignano."

146 Übersetzung: "Cervignano, Dorf des Reiches"

147 Múscoli.

148 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

151 Strassoldo.

152 Realfestung: besonders stark befestigte Festung oder Stadt.

153 Patria del Friuli.

154 Übersetzung: "im Patria del Friuli"

155 Alpen, Gebirge.

156 Adriatisches Meer.

157 Übersetzung: "Generalaufseher von Patria del Friuli"

158 Foscari, Pietro (1582-1629).

159 Übersetzung: "des Juli"

160 Palmanova.

straßen <nach den bollwercken zu> vndt bollwerke sehen kan, daß also dieser brunnen wol mag das centrum oder Mittelpunct der Festung genennet werden, von dannen haben wir den halben diameter innerhalb der festung gefunden unserer schritt 700.

welsche {Meilen}

Der vmbkreiß oder circumferentz¹⁶¹ der festung 3
ist drey welsche meilen vndt ist Sie wol recht
in die runde gebauet, dieweil der Diameter
vberall gleich, hat 9 schöne bollwerck, von erden
auffgeschüttet eines wie das ander, vndt vnten
gegen dem graben zu mit steinen gefüttert¹⁶²,
deßgleichen

[Schritt]

Wir haben die Cortina ¹⁶³ au gemeßen auff 2	265
vnserer Schritt.	
die flancquen auff	29
die Spalla ¹⁶⁴	75
die faccia ¹⁶⁵	163

[[50v]]

<[Marginalie:] Friul.> Die stücke¹⁶⁷ stehen auff den flancquen in casematten, auf ieglicher seytle des bollwercks drey.

Vnten im graben an den Spalle¹⁶⁸ der bollwerck hat es vermauerte verborgene Thüren, eine falsche vndt eine gute welche man im Nohtfall, volck¹⁶⁹ einzulaßen, kan aufbrechen.

Der wall mag ohngefehr ein¹⁷⁰ 60 schritt hoch seyn.

Der graben — — — — ein¹⁷¹ 40 [Schritt] breit, ist trucken, vndt hat sein waßer gräblein oder cunette¹⁷² in der Mitten. Er soll aber noch tieffer außgeführt werden.

An Jeglicher cortine¹⁷³ hat es zwey cavallier¹⁷⁴ oder katzen¹⁷⁵, in einem langlichten viereck gebauet aufgeschüttet. Es sollen sechs stücke auf ieglichen Cavallier kommen, an itzo aber haben wir nur eineß gesehen.

161 Circumferenz: Umkreis.

162 füttern: mit Steinen verkleiden.

163 Übersetzung: "Kurtine [Mauer oder Wall zwischen zwei Bastionen]"

164 Übersetzung: "Schulter [vorspringender Teil einer Bastion, der die Flanke vor feindlichem Beschuss schützt]"

165 Übersetzung: "Gesicht [Vorderseite der Bastionen, von denen jede zwei besitzt]"

167 Stück: Geschütz.

168 Übersetzung: "Schultern [vorspringender Teil einer Bastion, der die Flanke vor feindlichem Beschuss schützt]"

169 Volk: Truppen.

170 ein: ungefähr.

171 ein: ungefähr.

172 Übersetzung: "kleiner Wassergraben"

173 Übersetzung: "Kurtine [Mauer oder Wall zwischen zwei Bastionen]"

174 Kavalier: auf einem Wall oder einer Bastion errichtete, erhöhte Schanze für Geschütze.

175 Katze: auf einem Wall oder einer Bastion errichtete, erhöhte Schanze für Geschütze.

Die Festung¹⁷⁶ hat drey Thor, la Porta d'Vdene¹⁷⁷, la Porta di Civald¹⁷⁸, la porta della Marina¹⁷⁹. Bey [[51r]] der porta d'Vdene¹⁸⁰ hat es einen aquæductum¹⁸¹ waßer in die festung¹⁸² zu leyten, wiewol ein bach mitten durchrinnet, vndt es sonst hin vndt wieder brunnen darinnen hat, doch nicht allzu köstlich waßer.

Es liegen 9 fähnlein¹⁸³ zu fuß, vndt 2 fahnen¹⁸⁴ capelletj¹⁸⁵ an izo in Palma, haben ihren gubernator¹⁸⁶ in der festung, welcher noch vnter des Generals Foscarij¹⁸⁷, gebieth ist. Sonst hat es noch zur zeitt wenig andere Jnnwohner, als Soldaten, welche bequemlich einquartieret seindt.

Die festung ist nicht allenthalben vollkömlich noch außgebauet, doch seyndt die streichwehren¹⁸⁸ meistentheiß verfertigt.

Die Thor stehen mitten in der cortine¹⁸⁹ seyndt doppelt, mit gehörigen zugbrücken, gattern, vndt oben auf stehenden Stücken¹⁹⁰, perge¹⁹¹ wol verwahret.

Daß zeüghauß in Palma haben wir [[51v]] nicht können zu sehen bekommen, aber alleine hat man vnß die rüstkammer gezeiget, so da in ein par bödem[!] außgetheilet, vndt zu außrüstung der besazung genueg mag haben.

Die vrsach daß der graben mit steinen gefüttert¹⁹², soll seyn, dieweil das erdreich an den bollwercken sandicht vndt sonsten heraberschießen möchte.

Es ist sonsten auf den kazen¹⁹³ ein schöner prospect¹⁹⁴ inß Friaul¹⁹⁵, auff die Städte vndt Festungen, Gradisca¹⁹⁶, <Goritia oder> Görtz¹⁹⁷, (Kayserische¹⁹⁸)[,] Vdene¹⁹⁹ vndt Civald²⁰⁰ venezianische²⁰¹, vndt auch aufs Meer²⁰².

176 Palmanova.

177 Übersetzung: "das Udiner Tor"

178 Übersetzung: "das Civaldaler Tor"

179 Übersetzung: "das Küstentor"

180 Übersetzung: "Udiner Tor"

181 Übersetzung: "Aquädukt"

182 Palmanova.

183 Fähnlein: kleinste Gliederungseinheit beim Fußvolk (Kompanie).

184 Fahne: kleinste Gliederungseinheit einer Armee (Kompanie).

185 Übersetzung: "Reiter"

186 Gubernator: Gouverneur.

187 Foscari, Pietro (1582-1629).

188 Streichwehr: Festungsbauwerk (oder Bastion), von dem die umliegende Gegend zur Abwehr feindlicher Angriffe mit Geschützen beschossen ("bestrichen") werden kann.

189 Übersetzung: "Kurtine [Mauer oder Wall zwischen zwei Bastionen]"

190 Stück: Geschütz.

191 Übersetzung: "usw."

192 füttern: mit Steinen verkleiden.

193 Katze: auf einem Wall oder einer Bastion errichtete, erhöhte Schanze für Geschütze.

194 Prospect: Aussicht.

195 Friaul (Friuli).

196 Gradisca d'Isonzo.

197 Görz (Gorizia).

198 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

199 Udine.

Anno²⁰³ 1594 ist diese Festung²⁰⁴ wieder den Türcken²⁰⁵ zu des herzogs Pascali Cigognæ²⁰⁶ zeiten angefangen, vndt anno²⁰⁷ 1611 vnterm herzog Leonardo Donato²⁰⁸ zu völliger defens²⁰⁹, außgeführt worden.

Es hat keinen einzigen Turn[!] in Palma.

Herumb hat es weinwachs[,] wiesen[,] puschwerck, gesümpffe.

[[52r]]

welsche {Meilen}

<[Marginalie:] Frjoul. Forum Iulij²¹¹ lateinisch.> 10

Nachmittags seindt wir nach Vdene²¹² die hauptstadt in Friul in der venediger gebiet²¹³ auf einem karren gefahren seindt von Palma²¹⁴ auff Meret²¹⁵, Santa Maria Longa²¹⁶, vndt Sankt Stefano²¹⁷, zukommen, allda wir vberall, die fede²¹⁸ von Venedig²¹⁹ auß, welche auch an vielen orten vnterschrieben vndt besehen worden (von wegen der einreißenden pest zu Gradisca²²⁰, Görz²²¹, vndt Wien²²²) zeigen vndt vnterzeichnen laßen müssen.

Vdene ist eine feine große Stadt anzusehen vndt hat ein hüpsch Schloß auf einem berge. Als wir nun vermeinet außzugehen vndt etwas zu besichtigen, ist vnß der Signor²²³ Alfonso Antoninj²²⁴

200 Cividale del Friuli.

201 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

202 Adriatisches Meer.

203 Übersetzung: "Im Jahr"

204 Palmanova.

205 Osmanisches Reich.

206 Cicogna, Pasquale (1509-1595).

207 Übersetzung: "im Jahr"

208 Donato, Leonardo (1536-1612).

209 Defens: Verteidigung.

211 Übersetzung: "Markt des Julius"

212 Udine.

213 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

214 Palmanova.

215 Mereto di Capitulo.

216 Santa Maria la Longa.

217 Santo Stefano Udinese.

218 Fede: Bürgschaft, Pass, Schutzbrief.

219 Venedig (Venezia).

220 Gradisca d'Isonzo.

221 Görz (Gorizia).

222 Wien.

223 Übersetzung: "Herr"

224 Antonini, Alfonso (1584-1657).

allda wohnhaft, <an izo commissario general della cavalleria veneziana²²⁵> vndt der mich in dem Böhmischen²²⁶ kriege kennen lernen, ohngefehr vnversehens begegnet, vndt hat mich gekennet, also daß ich nicht länger vnbekandt seyn können, sondern in sein hauß, mich einquartiert, mit ihme gezeßen[,] den städtlichen Rosacer²²⁷ [[52v]] <[Marginalie:] Friaul> versucht, in seinen garten gegangen, vndt viel gutes dinges mit ihme gesprochen, beynebens einer städtlichen tractation²²⁹ vndt gutem losament²³⁰.

Daß landt herumb ist schön eben, hat das gebirge²³¹ nur von ferne, schöne wiesen, getreyde, holtz vndt weinwachs.

09. Juli 1623

☿ den 9. / 19. Julij²³².

	welsche {Meilen}
Nach genommenem abschiedt vom Antoninj ²³³	5
zu wagen <mit 2 pferden> nach Bessan ²³⁴	
Pantienin ²³⁵	3
Cedean ²³⁶ flecken, vndt fede ²³⁷ besichtigungen.	3
Schön eben feldt biß an den Tagliamento ²³⁸	2
seindt allda haben wir in einer fähre vbergesezt	
vndt die fede ²³⁹ zaigen müßen.	
Valvason ²⁴⁰ Mittagsfutter.	2
Cordonof ²⁴¹	7
Fontana fredda ²⁴²	7

225 Übersetzung: "Generalkommissar der venezianischen Kavallerie"

226 Confoederatio Bohemica (Böhmische Konföderation): 1619/20 bestehende Union der protestantischen Stände von Böhmen, Schlesien, Mähren, Ober- und Niederlausitz.

227 Rosacer: Weinsorte, die im Friaul wuchs.

229 Tractation: Behandlung.

230 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

231 Alpen, Gebirge.

232 Übersetzung: "des Juli"

233 Antonini, Alfonso (1584-1657).

234 Blessano.

235 Pantianicco.

236 Sedegliano.

237 Fede: Bürgschaft, Pass, Schutzbrief.

238 Tagliamento, Fluss.

239 Fede: Bürgschaft, Pass, Schutzbrief.

240 Valvasone.

241 Cordenons.

242 Fontanafredda.

Sacil²⁴³, Nachtlager <herrlich waßer.> ein 3
 lustiges²⁴⁴ Städtlein. Zu Sacil seindt [[53r]]
 <[Marginalie:] Marca Trevisana.> wir im hinauß
 fahren zur vorstadt, vber die Livenza²⁴⁶ brücke
 kommen, welcher strom, daß Friul²⁴⁷ von der
 Marca Trevisana vndterscheidet.

10. Juli 1623

24 den 10. / 20. Iulij²⁴⁸.

welsche {Meilen}

Frata²⁴⁹ 2
 Fordignan²⁵⁰
 Cognan²⁵¹ stadt æ von Frata lustiger²⁵² schöner 8
 ort. <Allda gefüttert.>
 Von dannen zu dem strom Piave²⁵³ nach dem wir
 das schloß Sankt Salvador²⁵⁴ zur rechten handt
 liegen laßen.
 In einer fähre vber die Piave, <gesetzt.> Von 7
 dannen nach der stadt Treviso²⁵⁵ vberall scharf
 nach der fede²⁵⁶ inquirirt worden.
 <Nota Bene[:] Tentazione per conto d'una puttana, che cj fù offerta, da altrj Cavaglierj, mà Jddio ce
 ne salvò, nonostante la sua impudenza. Ed jo seppj dapo, ch'ella era piena del mal Franzese.²⁵⁷>
 Treviso ist eine lustige²⁵⁸ stadt in einem schönen ebenen fruchtbaren, wein[-] vndt kornreichen
 lande gelegen, hat einen wall mit bäumen besezt, rundel, vndt porticus²⁵⁹ in der stadt, wie Padua²⁶⁰

243 Sacile.

244 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötlich, von angenehmer Erscheinung.

246 Livenza, Fluss.

247 Friaul (Friuli).

248 Übersetzung: "des Juli"

249 San Michele Fratta.

250 Cordignano.

251 Cornegliano.

252 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötlich, von angenehmer Erscheinung.

253 Piave, Fluss.

254 Castello San Salvatore.

255 Treviso.

256 Fede: Bürgschaft, Pass, Schutzbrief.

257 Übersetzung: "Beachte wohl: Versuchung durch eine Hure, die uns von anderen Edelleuten angeboten worden war, aber Gott hat uns trotz ihrer Schamlosigkeit davor gerettet. Und ich erfuhr danach, dass sie von der französischen Krankheit [Syphilis] befallen war."

258 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötlich, von angenehmer Erscheinung.

259 Übersetzung: "Säulengänge"

, ist aber bey weitem nicht so groß. Es gehet die landstraße auß [[53v]] <[Marginalie:] Padua.>
Deütschlandt²⁶² gar häufig dadurch.

11. Juli 1623

☿ den 11. / 21. Julij²⁶³.

welsche {Meilen}

Scorzè²⁶⁴ <gefrüstückt beym deutschen²⁶⁵ wirth.>⁹

Noval²⁶⁶ gefüttert. 3<4>

Casellj²⁶⁷, perge²⁶⁸ <vndt andere ville²⁶⁹, als

Noventa²⁷⁰ vndt Ponte di Brenta²⁷¹>

PADOUA²⁷² allda ich Stammern²⁷³ in schlechtem¹²
zustandt gefunden.

Doctor Spiegel²⁷⁴, zu mir kommen. perge²⁷⁵

Es ist eine vbergewöhnliche grimmige hitze ein²⁷⁶ tag etzliche hero, daß sich die Italiäner selbst
darüber verwundern.

12. Juli 1623

♄ den 12. / 22. Julij²⁷⁷.

Nach verrichtetem gebeht, vndt lection²⁷⁸ in der Bibel, das Mellificium Historicum²⁷⁹ zu lesen
continuiet²⁸⁰.

260 Padua (Padova).

262 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

263 Übersetzung: "des Juli"

264 Scorzè.

265 Auflösung unsicher.

266 Noale.

267 Caselle.

268 Übersetzung: "usw."

269 Übersetzung: "Städte"

270 Noventa.

271 Ponte di Brenta.

272 Padua (Padova).

273 Stammer, Hermann Christian (von) (1603-1636).

274 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

275 Übersetzung: "usw."

276 ein: ungefähr.

277 Übersetzung: "des Juli"

278 Lection: Verlesung, Vorlesen.

Den Doctor Spiegel²⁸¹ zu gaste gehabt, vndt mich ihme zu erkennen gegeben.

Mit ihme viel conversiret vndt gegen 20 vhr in die Comedie gegangen.

13. Juli 1623

[[54r]]

⊙ den 13. / 23. Iulij²⁸².

Einer oration²⁸³ zugehöret, so die Medica facultas²⁸⁴, durch einen²⁸⁵ auß ihrem Mittel dem podestà²⁸⁶, Iulio Contarinj²⁸⁷, zu ehren vndt lob, wegen seines vorstehenden abzugs, al Santo^{288 289} gehalten, da<bey> er dann in der person beynebens dem Capitaneo^{290 291} vndt andern Rächten vndt vornehmen leütten sich befunden.

Mit dem Pfalzgrafen von Birckenfelß^{292 293} kundtschafft gemacht, <welcher aber sich gantz nicht wollen zu erkennen geben.>

Im ballhauß²⁹⁴ gespielt.

Dem Tantzmeister Piccot²⁹⁵ das Tantzen vndt Mandore²⁹⁶ spiel, wegen meiner<s> vberdrußes in dieser grimmigen hitze dergleichen vorzunehmen, (nach beschehener völlig Monatlichen bezahlung, vor iegliches zwey Zecchin,) absagen laßen.

Nach gewöhnlichem Morgengebeht, in der postille des Scultetj²⁹⁷, eine Predigt verlesen.

In die Comedie Nachmittags gegangen. perge²⁹⁸

279 Christoph Pezel: Mellificium Historicum. Complectens Historiam trium Monarchiarum: Chaldaicae sive Assyriacae, Persicae, Graecae: Inprimisque Rerum [...] sub Persica Monarchia à Graecis gestarum: et eorum, quae mortem Alexandri Magni secuta sunt [...], 3 Teile, Marburg 1610/11.

280 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

281 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

282 Übersetzung: "des Juli"

283 Johann Thuille: Oratio illustrissimo viro Iulio Contareno cum praetura, Patauui summa cum sua laude, et vniuersorum ordinum applausibus administrata, abiret. Nomine celeberrimae Vniuers. Patauinae d.d.d. theologorum, philosophorum, & medicorum dicta. Anno reparate Salutis 1623. mense Iulio, Padua 1623.

284 Universität Padua, Medizinische Fakultät.

285 Thuille, Johann (1590-1630).

286 Übersetzung: "Amtmann"

287 Contarini, Giulio.

288 Übersetzung: "zum Heiligen"

289 Gemeint ist die Basilica di Sant'Antonio, die in Padua oft nur "Il Santo" genannt wird.

290 Sagredo, Zaccaria.

291 Übersetzung: "Stadthauptmann"

292 Pfalz-Birkenfeld-Bischweiler, Christian I., Pfalzgraf von (1598-1654).

293 Identifizierung unsicher.

294 Ballhaus: für das Ballspiel errichtetes Gebäude.

295 Pic(c)ot, N. N..

296 Mandore: kleine Laute (Vorläuferin der Mandoline).

297 Abraham Scultetus: Außlegung Der Sontäglichen Evangelischen Texten, Glogau/Zerbst 1612.

298 Übersetzung: "usw."

14. Juli 1623

[[54v]]

<[Marginalie:] Padua.> › den 14. / 24. Julij³⁰⁰.

Weil der bereiter³⁰¹ nicht zur stelle, in zeitung³⁰² gelesen, die bringen mit sich, daß bey ein³⁰³ 22 Cardinäle vermeinen, ein ieglicher Pabst zu werden, vndt weil der verstorbene Gregorius XV.³⁰⁴ neue ordnungen wegen der Pabsts wahl gemacht, dörrfte es noch wol lange anstehen. <Es seindt in die 55 Cardinäle schon beysammen vndt müßen 38 stimmen zur Pabstswahl haben.>

Jtem³⁰⁵, daß 8 galleren von Biserta³⁰⁶ biß an Napolj³⁰⁷ hinan streiffen, Sperlonga³⁰⁸ geplündert, vndt gar auf den procaccio³⁰⁹ zwischen Rom³¹⁰ vndt Napolj <hinauff streiffende> gelauret, also daß der Pabst ihrentwegen beynebens den Spannischen³¹¹ in forchten stehen, <vndt volck³¹² annehmen.>

Jtem³¹³: daß der primo vezier³¹⁴ zu Constantinopel³¹⁵ wieder angenommen worden.

Daß die Holländer³¹⁶, mit der Stadt Embden³¹⁷, tractiren³¹⁸, sich derselbigen zu versichern.

Daß der Graff von Berg³¹⁹, Möers³²⁰ belägert.

[[55r]]

Jtem³²¹: daß der König in Polen³²² zu Dantzic³²³ mit 20 mille³²⁴ Mann ankommen, den König in Schweden³²⁵ zu bekriegen vndt ihme Lifflandt³²⁶ wieder abzunehmen.

300 *Übersetzung*: "des Juli"

301 Simon, Jean.

302 Zeitung: Nachricht.

303 ein: ungefähr.

304 Gregor XV., Papst (1554-1623).

305 *Übersetzung*: "Ebenso"

306 Bizerta (Binzart).

307 Neapel (Napoli).

308 Sperlonga.

309 *Übersetzung*: "ordentlichen Boten"

310 Rom (Roma).

311 Spanien, Königreich.

312 Volk: Truppen.

313 *Übersetzung*: "Ebenso"

314 Mere Hüseyin Pascha (gest. 1624).

315 Konstantinopel (Istanbul).

316 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

317 Emden.

318 tractiren: (ver)handeln.

319 Bergh, Hendrik, Graf van den (1573-1638).

320 Moers.

321 *Übersetzung*: "Ebenso"

322 Sigismund III., König von Polen (1566-1632).

323 Dantzic (Gdansk).

324 *Übersetzung*: "tausend"

325 Gustav II. Adolf, König von Schweden (1594-1632).

Daß es mit dem Feltlin³²⁷ noch eine langweilige tractation³²⁸ werden wirdt, sonderlich die weil der Pabst³²⁹ gestorben.

Daß man in Engellandt³³⁰ Päbstische kirchen, vor die zukommende Infantin³³¹ aufbauet, vndt wirdt keinem von<auß> den räthen ichtwas³³² von dieser heyrahtstractation zu wißen gethan, sondern es gehet nur durch des Königes³³³ handt alleine.

Daß 13 kriegsschiff auß Hollandt³³⁴ vermutlich naher WestIndien³³⁵ abgeseigelt³³⁶.

Daß Bethlem Gabor³³⁷ seine Vngern³³⁸ abgedanckt.

Daß herzog Christian³³⁹ 32 mille³⁴⁰ Mann starck, der iunge Graff von Turn³⁴¹ sein General leütenampt, haben dem Tilly³⁴² zu schlagen angeboten. Er aber hat sich endtschuldiget, er könne solches nicht annehmen biß ihme mehr volcks³⁴³ zukäme. Landgraf Moriz³⁴⁴ stoße auch zu ihme mit 10 mille³⁴⁵ Mann. Jtem³⁴⁶ der von Manßfeldt³⁴⁷, sey auch deßwegen aufgebrochen.

Daß es zu Paris³⁴⁸ in Franckreich³⁴⁹ stirbet.

[[55v]]

<[Marginalie:] Padua.> Mit dem Morell³⁵¹, die Spannische sprache gevbet, <welcher mit mir gegeben.>

Jm Mellificio Historico³⁵² vndt gewöhnlichem Cæsare^{353 354} gelesen.

326 Livland, Herzogtum.

327 Veltlin (Valtellina).

328 Tractation: Verhandlung.

329 Gregor XV., Papst (1554-1623).

330 England, Königreich.

331 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

332 ichtwas: (irgend)etwas.

333 Jakob I., König von England und Irland (1566-1625).

334 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

335 Westindien.

336 abseigeln: wegsegeln.

337 Bethlen, Gabriel (1580-1629).

338 Ungarn, Königreich.

339 Braunschweig-Wolfenbüttel, Christian (d. J.), Herzog von (1599-1626).

340 Übersetzung: "tausend"

341 Thurn, Franz Bernhard, Graf von (1595-1628).

342 T'Serclaes de Tilly, Jean (1559-1632).

343 Volk: Truppen.

344 Hessen-Kassel, Moritz (1), Landgraf von (1572-1632).

345 Übersetzung: "tausend"

346 Übersetzung: "Ebenso"

347 Mansfeld-Vorderort, Peter Ernst II., Graf von (1580-1626).

348 Paris.

349 Frankreich, Königreich.

351 Morell(o), N. N..

352 Christoph Pezel: Mellificium Historicum. Complectens Historiam trium Monarchiarum: Chaldaicae sive Assyriacae, Persicae, Graecae: Inprimisque Rerum [...] sub Persica Monarchia à Graecis gestarum: et eorum, quae mortem Alexandri Magni secuta sunt [...], 3 Teile, Marburg 1610/11.

15. Juli 1623

☞ den 15. / 25. Julij³⁵⁵.

Weil heütte der Päßtler Jacobj fest³⁵⁶, haben wir nichts vorgenommen.

Doctor Spiegel³⁵⁷, vndt der älteste Hinicke³⁵⁸ seyndt bey mir zu gaste gewesen, ein herr von Frauberg³⁵⁹ aber, welcher zur vnzeit, vorgestern zu mir kommen wollen, vndt ich ihme mit vnpaßlichkeit abgewiesen, hat mir heütte als ich ihne zu gaste bitten laßen, ebenmeßige antwortt gegeben. <Es ist aber <sein> ernst gewesen.>

Zeitung³⁶⁰ daß es zu Rom³⁶¹ treflich vnsicher, vndt Täglichen Mordt vndt schlägereyen, nach des Pabsts³⁶² todt vngestraftt vorgehen.

Jch hab ein schreiben, vom Wendelino³⁶³, von Zerst³⁶⁴, entpfangen.

[[56r]]

In die Comedie mit Doctor Spiegel³⁶⁵, Hinike³⁶⁶, vndt meinen leütten. *et cetera*

16. Juli 1623

☞ den 16. / 26. Julij³⁶⁷.

An den Signor³⁶⁸ Antoninj³⁶⁹, vndt Pöblitzen³⁷⁰ geschrieben.

Wegen der Papisten *Sankt Annæ* fest³⁷¹ nichts vorgenommen, in der *Spannischen* sprache.

353 Gaius Iulius Caesar: Der gallische Krieg = De bello Gallico. Lateinisch-deutsch, hg. von Otto Schönberger, Berlin 2013.

354 Identifizierung unsicher.

355 *Übersetzung*: "des Juli"

356 Jakobstag: Gedenktag für Sankt Jakobus den Älteren (25. Juli).

357 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

358 Hünicke, Christoph von (gest. nach 1638).

359 Froberg, Rudolf Eusebius von (1601-1629).

360 Zeitung: Nachricht.

361 Rom (Roma).

362 Gregor XV., Papst (1554-1623).

363 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

364 Zerst.

365 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

366 Hünicke, Christoph von (gest. nach 1638).

367 *Übersetzung*: "des Juli"

368 *Übersetzung*: "Herrn"

369 Antonini, Alfonso (1584-1657).

370 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).

371 Annentag: Gedenktag für die Heilige Anna (26. Juli).

Nachmittags mit *Doctor* Spiegel³⁷², Hallweylern³⁷³, vndt *Stammern*<Börsteln³⁷⁴>, nach dem kloster Praglia³⁷⁵, ins gemein Praja genandt – – – 7 *welsche* {Meilen} zugefahren. Ist gar ein lustiger³⁷⁶ weg in dem korn vndt weinreichen ebenem lande, immer, zwischen den bäumen hin, welche am weege gepflantzet stehen. Erstlich auf daß forwerck Brusegana³⁷⁷ den Mönchen³⁷⁸ zuständig, zukommen, allda den viehhof besehen, welcher gar fein.

Von dannen auf den lustigen flecken Tenkaruola³⁷⁹, welchen<r> auf halbem wege zwischen Praja vndt Padua³⁸⁰ ligt.

Der fluß Bachiglione³⁸¹ fließt dadurch. [[56v]] Kömpt sonsten von Vicenza³⁸² her, vndt zu Padua³⁸³ in die Brenta³⁸⁴.

<[Marginalie:] Praglia.> Zwischen Weiter hinauß haben wir ein lustiges³⁸⁶ schlößlein Montecchio³⁸⁷ genandt, dem Capo di Lista del Cavallo³⁸⁸ zuständig, liege<zur> rechten handt, liegen lassen. Nahe bey Praja den roten berg Monte rosso³⁸⁹ zur lincken handt gesehen, allda die besten Schlangen der wipern zum venedischen Tyriack³⁹⁰ gefangen werden.

Daß kloster Praja, ist an sich selbst, eines von den schönsten klöstern in der Lombardia³⁹¹, hat drey höffe, oder cortilj³⁹², alle in die vierung gebauet, der eine mit roten Marmelseülen die andern mit andern schönen seülen verstehe in den gängen. Oben auff in den creützgängen, seindt sie trefflich schön, lang vndt lufftig. Es hat auch feine gärten, schönen viehhof, ölbaume herumb, sonderlich an einem lustigen berge daran.

Es seindt in die 40 Mönch Benedictiner ordens³⁹³, vndt speisen in allem ordinarie³⁹⁴ in die 300 personen. Haben bey die [[57r]] 30 *mille*³⁹⁵ Ducatj Venezianj³⁹⁶ einkommen. Hin vndt wieder viel güter vndt höf, auch zu Tenkaruola³⁹⁷ etliche Mülen.

372 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

373 Hallwyl, Hartmann von (gest. 1654).

374 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

375 Praglia, Kloster (Abbazia di Praglia).

376 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

377 Brusegana.

378 Benediktiner (Ordo Sancti Benedicti).

379 Tencarola.

380 Padua (Padova).

381 Bacchiglione, Fluss.

382 Vicenza.

383 Padua (Padova).

384 Brenta, Fluss.

386 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

387 Villa Emo Capodilista.

388 Capodilista, N. N..

389 Monte Rosso.

390 Theriak: Mixtur, der heilende Wirkung zugeschrieben wurde; Gegenmittel gegen allerlei Vergiftungen; (angebliches) Universal- bzw. Wundermittel.

391 Lombardei (Lombardia).

392 Übersetzung: "Höfe"

393 Benediktiner (Ordo Sancti Benedicti).

Der Prior hat vnß gar höfflich entpfangen, selbstn rumb geführet, vndt auch andere Mönch³⁹⁸ zugeben. Wenn die anderen Mönch im anfang dem Prior Reverentz gethan seyndt Sie auff die knie niedergefallen.

Die kirche ist gar ein fein gebeüde, nicht vbrig groß, aber zierlich.

Sie dörrffen zwar innerhalb des klostern³⁹⁹ kein fleisch <essen> Sie haben vnß aber zum Nachteßen, mit köstlichen fischen, Salat, zugemüse⁴⁰⁰, Torten, Eyerkuchen welche Sie frittate⁴⁰¹ nennen, so niedlich tractiret⁴⁰², die speisen köstlich zugerichtet, vndt so herrliche <Melonen, Julep⁴⁰³ vndt> weine darbey gehabt, daß wir des fleischeßens gar leichtlich vergeßen können.

In der kirche hat vnß der prior daß weyhewaßer auß höfflichkeit selbstn gegeben, vndt wir haben, ein wenig ein vatter vnser darinnen gebehtet.

[[57v]]

<[Marginalie:] Praglia.> Außerhalb haben wir auch die kirche vndt kirchhoff besichtiget, welches einer platteform ähnlich siehet, vndt muß man auf schönen treppen da hinauff steigen.

Beym abendeßen, haben vnß drey Patres⁴⁰⁵ aufewartet, deren einer gesagt: die Cardinäle fiengen des Pabsts wahl ins Teüfels nahmen an (dieweil sie vneins sein sollen) vndt möchtens im nahmen des Heiligen Geistes, enden. Derselbige ist geseßen, die andern beyde seindt gestanden vndt haben vnß bey Tisch gedienet. Wir haben auß ihren reden gemuhtmaßet es möchten wol ihrer etliche darunter seyn, so die warheit erkennen theten, daß also die kirche Gottes nicht allezeit sichtbar ist.

Wir seyndt trefflich wol, ein ieglicher, in einem absonderlichen schönen zimmer, losieret⁴⁰⁶ gewesen.

Nicht weyt von Praja liegen die warmen bäder zu Abano⁴⁰⁷, vndt das heylsame waßer zu Montorton⁴⁰⁸.

17. Juli 1623

[[58r]]

394 Übersetzung: "gewöhnlich"

395 Übersetzung: "tausend"

396 Übersetzung: "venezianische Dukaten"

397 Tencarola.

398 Benediktiner (Ordo Sancti Benedicti).

399 Praglia, Kloster (Abbazia di Praglia).

400 Zugemüse: zum Fleisch hinzugegebene Speisen.

401 Übersetzung: "Eierkuchen"

402 tractiren: bewirten.

403 Julep: erfrischendes wohlgeschmeckendes Getränk, das aus Wasser, Sirup und Säften oder Spirituosen gemischt wird.

405 Übersetzung: "Pater"

406 losiren: jemanden unterbringen, mit Unterkunft versehen.

407 Abano (Abano Terme).

408 Monte Ortone.

²⁴ den 17. / 27. Iulij⁴⁰⁹.

<[Marginalie:] Padua.> Nach dem wir wol außgeschlaffen, vndt die Patres⁴¹¹ gesehen, daß wir ihrer Meß wie sie vermeinet, nicht beywohnen wollen, haben Sie vnß wiederumb einen Mönch, biß Doctor Spiegel⁴¹² seine Cur absolviert zugegeben. Derselbe hat vns in den <schönen> keller den sie haben geführet. Darnach aufs Fohrwerck allda wir mit einem ganzen hauffen pferden dreschen sehen. Item⁴¹³ die weinpreße. Sonsten auch auff vndt ab spaziret vndt mit ihme von vielen Politischen sachen, auch der Cardinäle seltsamen leben conversiret.

Darnach nach genommenem abschiedt vom Prior vndt vielen Mönchen wieder gen Padua zum Mittageßen gefahren.

Vndterwegens wächst auch vber gemeltes getreyd vndt weyn, viel Schorgel⁴¹⁴, eine frucht dem Röhricht gleich, davon die pauren brot backen. Wir haben auch Melonen gewächs im felde gesehen.

Man siehet vor Praja das gebirge, das sie Montes Euganeos⁴¹⁵ nennen, so vor alters vndt noch bekandt.

[[58v]]

<[Marginalie:] Padua.> Den Doctor Spiegel⁴¹⁷ zu gaste gehabt.

Es haben die zeitungen⁴¹⁸ mit sich gebracht, daß herzog Christian⁴¹⁹ dem Tilly⁴²⁰ in einem treffen⁴²¹ 1500 Mann in einem andern 4 mille⁴²² vndt noch in einem andern etzlich hundert, soll abgeschlagen haben.

Dem Wendelino⁴²³ nach Zerbst⁴²⁴, vndt dem Cavallier⁴²⁵ Salvatico⁴²⁶ alhier⁴²⁷, welcher das zipperlein hat, <auch Fürst Ludwigen⁴²⁸ nach Cöthen⁴²⁹,> geschrieben.

409 Übersetzung: "des Juli"

411 Übersetzung: "Pater"

412 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

413 Übersetzung: "Ebenso"

414 Schorgel: schilf- oder rohrkolbenartige Pflanze.

415 Colli Euganei.

417 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

418 Zeitung: Nachricht.

419 Braunschweig-Wolfenbüttel, Christian (d. J.), Herzog von (1599-1626).

420 T'Serclaes de Tilly, Jean (1559-1632).

421 Treffen: Schlacht.

422 Übersetzung: "tausend"

423 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

424 Zerbst.

425 Orden der Ritter von San Marco (Ordine di Cavalieri di San Marco): Seit dem 15. Jahrhundert bestehender Ritterorden der Republik Venedig.

426 Salvatico, Benedetto (1574-1658).

427 Padua (Padova).

428 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

429 Köthen.

Die obengedachten zeitungē haben auch mit sich øb gebracht, es hette der König in Dennemarck⁴³⁰ 20 mille⁴³¹ Mann beysammen[.]

Der Vicer Consulier⁴³² Herbst⁴³³ (in abwesen des Ranzow⁴³⁴ deutschen Consuliers⁴³⁵) hat beynebens vielen auß der Nation⁴³⁶ dem Podestà^{437 438} zu seinem abzuge auch glück gewünschet.

18. Juli 1623

♀ den 18. / 28. Julij⁴³⁹.

In der Spanischen sprachen mich geübet.

Den Morell⁴⁴⁰ zu gaste gehabt.

Zeitung⁴⁴¹ daß schon ein newer Pabst⁴⁴² worden.

[[59r]]

Bey meiner Taffel hat sich ein Musicant hören laßen, welcher ein Frantzoß gewesen, vndt auf einer<m> sonderlichen Instrument, wie eine Sackpfeiffe gemacht, gar lieblich gespielet, er hat aber nicht dareyn gepfiffen, sondern nur, mit den armen, ein druck gegeben.

Der Cavallier⁴⁴³ Salvatico⁴⁴⁴ so kranck, hat mir auf mein gestriges schreiben, wiedrumb geantwortett.

19. Juli 1623

♂ den 19. / 29. Julij⁴⁴⁵.

430 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

431 Übersetzung: "tausend"

432 Viceconsulier (Viceconsigliere): stellvertretender Vorsitzender (wörtlich "Vizeratgeber") einer akademischen Nation an italienischen Universitäten.

433 Herbst, Georg.

434 Rantzau, Heinrich (3) von (1599-1674).

435 Consulier (Consigliere): Vorsitzender (wörtlich "Ratgeber") einer akademischen Nation an italienischen Universitäten.

436 Universität Padua (Università di Padova), Deutsche Nation der Juristenfakultät.

437 Contarini, Giulio.

438 Übersetzung: "Amtmann"

439 Übersetzung: "des Juli"

440 Morell(o), N. N..

441 Zeitung: Nachricht.

442 Urban VIII., Papst (1568-1644).

443 Orden der Ritter von San Marco (Ordine di Cavalieri di San Marco): Seit dem 15. Jahrhundert bestehender Ritterorden der Republik Venedig.

444 Salvatico, Benedetto (1574-1658).

445 Übersetzung: "des Juli"

Den Creütz⁴⁴⁶, den heßler⁴⁴⁷, den Eysen⁴⁴⁸, perge⁴⁴⁹ vndt Morell⁴⁵⁰ zu gaste gehabt.

In die Comedien, <da sich Lavinio⁴⁵¹ wol gehalten.>

20. Juli 1623

⊙ den 20. / 30. Julij⁴⁵².

Nach gehaltenem gebeht, gesang, vndt verlesener predigt, ins ballhauß⁴⁵³ gegangen.

Die gewöhnliche wochenrechnung vbersehen.

Es haben die Paduaner⁴⁵⁴ dem wegraysenden Podestà⁴⁵⁵ Julio Contarinj⁴⁵⁶, diese woche vber vndt heütte viel freüdenfewer, vndt fest, wegen seines wolverhaltens, vndt <vbergewöhnlichen> barmherzigkeit, gegen den armen, gehalten. Der gemeine pöbel sonderlich [[59v]] mit Ehrenporten, fewer vndt dergleichen mehr als in 20 Jahren, keinem Podestà⁴⁵⁷ wiederfahren. Der alte⁴⁵⁸ hat den neuen Foscarij<Podestà⁴⁵⁹ Nany⁴⁶⁰,> am waßer heraußsteigende entpfangen vndt ist viel gedrengs gewesen, wiewol ich mich nicht in der person bey solchem Spectakel finden laßen.

Doctor Spiegel⁴⁶¹ hat mich besucht, vndt zeitung⁴⁶² von Genff⁴⁶³ gewiesen daß sich die guten leütte alda, sehr vor dem Savoyer⁴⁶⁴ fürchten, dieweil derselbe auff der nähe etlich volck⁴⁶⁵ vnter dem Printzen Tomaso⁴⁶⁶ haben soll.

Zeitung⁴⁶⁷ daß der Cardinal Capponj⁴⁶⁸ vndt Cardinal Borghese⁴⁶⁹ miteinander vber der Pabstswahl vneins worden, vndt im conclavj⁴⁷⁰ mit Maultaschen⁴⁷¹, einander begrüßet.

446 Creytzen, Achaz von (1602-1648/49).

447 Heßler, Georg Rudolf von (1604-1654).

448 Eichsen, Johannes.

449 Übersetzung: "usw."

450 Morell(o), N. N..

451 Lavinio.

452 Übersetzung: "des Juli"

453 Ballhaus: für das Ballspiel errichtetes Gebäude.

454 Padua (Padova).

455 Übersetzung: "Amtmann"

456 Contarini, Giulio.

457 Übersetzung: "Amtmann"

458 Contarini, Giulio.

459 Übersetzung: "Amtmann"

460 Nani, Ermolao (gest. 1633).

461 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

462 Zeitung: Nachricht.

463 Genf (Genève).

464 Savoia, Carlo Emanuele I, Duca di (1562-1630).

465 Volk: Truppen.

466 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).

467 Zeitung: Nachricht.

468 Capponi, Luigi (1583-1659).

469 Borghese, Scipione (1576-1633).

21. Juli 1623

» den 21. / 31. Julij⁴⁷².

Hinauß aufs landt spatziren geritten, vndt erstlich das schöne hauß Cattajo⁴⁷³ dem Signor⁴⁷⁴ Roberto Obicj⁴⁷⁵ zuständig besichtigt. Es liegt auf einem hügel, hat einen Thiergarten, auf ein⁴⁷⁶ 4 welsche {Meilen} in die runde, vndt sonst ein lustiges⁴⁷⁷ gärtlein am hause. Die Brenta⁴⁷⁸ fließt darunter [[60r]] <wegk,> vndt ist der flecken Battaglia⁴⁷⁹ auff eine halbe welsche meile darvon entlegen.

Daß hauß⁴⁸⁰ an sich selbst ist inn[-] vndt außwendig mit Mahlwerck gezieret, hat in die 40 gemächer, vielerley emblemata⁴⁸¹, conterfect⁴⁸² der städte, vndt deren vom hauß Obicj⁴⁸³, vnder andern auch den Stammbaum dieses geschlechts, aufm Saal. Man kan zu Roß biß auf den eßSaal der doch zimlich hoch, kommen. Es hat auch Tische darinnen von Marmel vndt probirstein⁴⁸⁴, feine Tapezereyen⁴⁸⁵ vndt bette, wie in den welschen pallatiis⁴⁸⁶ bräuchlich. Man rechnet von Padua⁴⁸⁷ biß hieher – 7 welsche {Meilen}

Gedachter <Marchese> Roberto Obicj⁴⁸⁸ ein berühmter Ritterßmann sonst von Ferrara⁴⁸⁹ bürtig, <vndt an itzo des Großhertzoß zu Florentz⁴⁹⁰ hofmeister,> soll von dem hauß vndt herrschaften in die 60 mille⁴⁹¹ ducaten, verstehe Ducatj Venezianj⁴⁹² einkommens haben.

Von Catajo, nach dem vnß die anwesende patronin⁴⁹³ des Signor⁴⁹⁴ Roberto haußfraw einen frischen trunck reichen laßen, seindt wir nach Battaglia geritten ½ welsche {Meile}

470 Übersetzung: "Konklave"

471 Maultasche: Ohrfeige.

472 Übersetzung: "des Juli"

473 Castello del Catajo.

474 Übersetzung: "Herrn"

475 Obizzi, Roberto (1566-1647).

476 ein: ungefähr.

477 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

478 Brenta, Fluss.

479 Battaglia (Battaglia Terme).

480 Castello del Catajo.

481 Übersetzung: "Sinnbilder"

482 Conterfect: Bildnis.

483 Obizzi, Familie.

484 Probirstein: schwarzer Marmor.

485 Tapezerei: Wandteppich, mehrere zusammengehörige Tapeten verschiedener Art, Gobelin.

486 Übersetzung: "Palästen"

487 Padua (Padova).

488 Obizzi, Roberto (1566-1647).

489 Ferrara.

490 Medici, Ferdinando II de' (1610-1670).

491 Übersetzung: "tausend"

492 Übersetzung: "venezianische Dukaten"

493 Obizzi, Ippolita, geb. Torelli.

494 Übersetzung: "Herrn"

Jst ein lustiger⁴⁹⁵ flecken an der Brenta⁴⁹⁶, allda wir eine papiermühle besichtigt.

[[60v]]

welsche {Meilen}

Von dannen nach Moncelese⁴⁹⁷ ein <alt>
schloß auf einem berge gelegen, daran es vnten
ein städtlein hat. Jst berühmt wegen seiner
antiquitet⁴⁹⁸, vndt einer schlacht die alda vor
Jahren zwischen dem Ezzelino di Romans⁴⁹⁹,
vndt dem Marggrafen von Este⁵⁰⁰, soll vorgangen
seyn, darüber der Marggraf Moncelese soll
verloren haben.

3

Nach dem wir die Mittagsmalzeit zu Moncelese in der vorstadt gehalten seyndt wir in die stadt
gangen, des Procurator Nanj⁵⁰¹ (eines vornehmsten venedischen⁵⁰² edelmanns, als welcher in
verschickungen viel gebraucht worden, vndt wegen seiner Jahre verstands vndt ansehens <auch
vornehmen ampts als procurators di Sankt Marco⁵⁰³,> zum herzogthumb⁵⁰⁴ einzmals zu gelangen,
würdig geschätzt wirdt) sein pallatium⁵⁰⁵ vndt lustgarten zu besehen.

Dieser garten nun, ist an vnten an einem hügel oder abhang des berges, darauf das schloß
Moncelese ligt, gebauet, nicht vbrig groß, aber so prächtig, mit schönen Staffeln⁵⁰⁶, im eingang zur
perspectif, vndt Cypreßbaümen auf den seyten, daß er wol vnder die ansehnlichsten gärten in
dieser gegend zu rechnen. Es hat citronen[,] pomerantzen [[61r]] bäume, vndt andere schöne garten
gewächse zur genüge darinnen, sonderlich auch der lieblichen wolriechenden Jentsominblümlein⁵⁰⁷
, darauß man auch wolriechende handtschuch zubereitet, die izigerzeit noch in den gärten stehen,
da sonst andere blumen meistentheils abgefallen. Dieser blümlein, hat es in allen gärten in dieser
Reffier, die fülle.

Der gemeldte procurator⁵⁰⁸ leßet noch, an der grotten vndt waßerwerck arbeiten, deßgleichen an der
kirchen.

495 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

496 Brenta, Fluss.

497 Monselice.

498 Antiquitet: Alter.

499 Romano, Ezzelino III da (1198-1259).

500 Este, Azzo VII d' (ca. 1205-1264).

501 Nani, Giovanni.

502 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

503 Übersetzung: "von San Marco"

504 Gemeint ist das Dogenamt.

505 Übersetzung: "Palast"

506 Staffel: Stufe.

507 Jentsomin: Jasmin.

508 Nani, Giovanni.

Daß hauß an sich selbstn ligt auch gar lustig⁵⁰⁹, so auf einem hügel, vndt ist mit Tapezereyen⁵¹⁰, schönen gemälden, sonderlich aber Türggischen Persianischen Teppichen vndt bettgewandt, reichlich gezieret.

<Nota Bene⁵¹¹ [:] Wir haben auch durchsichtige leichte vorhänge an einem bette, gar hüpsch gearbeitet, vndt doch also subtil verfertigt gesehen, daß die mucken oder Schnacken im Sommer nicht dadurch kommen können.>

Im keller haben wir köstlichen wein getruncken vndt herrlich frisch obs⁵¹² in der hize gezeßen.

Von dar auß zu den 7 kirchen, welches 7 kapellen lieber zu nennen wehren, dann sie klein, vndt eine fast wie die ander, doch ist seindt etliche oben rundt die andern vierechickt. Es ist auf ein⁵¹³ 10 oder 12 schritt eine von der andern, vndt hat sie ein venedischer Edelmann Duodo⁵¹⁴ genannt, nach dem Muster deren zu Rom⁵¹⁵ <welche aber gar große Sieben kirchen sein,> bauen laßen. So hat [[61v]] ihnen der Pabst⁵¹⁶ eben die indulgentzen vndt freyheiten gegeben wie denen zu Rom⁵¹⁷. Sie liegen sonst fein prächtig auf der höhe auch an dem hang des großen berges darauf das schloß Moncelese⁵¹⁸ gegründet ist. Der berg ist mit wein bebauet, vndt gehet die ringmauer, mitten durch von oben herab, daß sie die stadt, darinnen auch ein Podestà^{519 520} ist, mitt einschließen kan. Sonst gibts auch viel ölbaüme <vndt feigenbaüme, der nußbaüme zu geschweigen, als welche nicht so seltzam,> darauf, deßgleichen in der ganzen Revier.

Zu ende der sieben kirchen le sette chiese⁵²¹ genandt haben des Duodo⁵²² erben⁵²³ ein Pallatium⁵²⁴. Dieweil sie aber <zu> nichts anders als den wollüsten ergeben seyndt, achten sie sich der civilitet⁵²⁵, garten gebeü, vndt zierung des Pallasts gar wenig.

Wir seindt so hoch hinaufgestiegen, als der fischweyher auffm berge ist, <allda man sich schön kan vmbsehen.> Die grimmige hize hat vnß auf das alte Schloß zu klettern verboten.

Die Mauer an dem fundament der sieben kirchen, ist mit kappernstauden bepflanzt, daran die kappern nach aller lust aufwachsen.

welsche {Meilen}

509 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

510 Tapezerei: Wandteppich, mehrere zusammengehörige Tapeten verschiedener Art, Gobelin.

511 Übersetzung: "Beachte wohl"

512 Obs: Obst.

513 ein: ungefähr.

514 Duodo, Pietro (1554-1610).

515 Rom (Roma).

516 Paul V., Papst (1552-1621).

517 Rom (Roma).

518 Monselice.

519 Badoèr, Alessandro.

520 Übersetzung: "Amtmann"

521 Übersetzung: "die sieben Kirchen"

522 Duodo, Pietro (1554-1610).

523 Duodo, Familie.

524 Übersetzung: "Palast"

525 Civilitet: anständiges Betragen.

Von dannen nach Arqua⁵²⁶ [[62r]] auf einem 2
 lustigen⁵²⁷ wege, so da g meistentheiß mit
 granaten⁵²⁸ bäumen bewachsen, dann der feigen
 vndt nußbäume als welche gar zu gemein, wil ich
 alhier geschweigen.

Es hat hin vndt wieder schlößer, oder pallatia⁵²⁹, flecken vndt dörffer, mit weinwachs vndt getreyde,
 wie in der gantzen provintz, Marca Trevisana⁵³⁰.

Zur lincken handt die kalchgruben gesehen, darauß sie den meisten kalck zu den venezianischen⁵³¹,
 Paduanischen⁵³² vndt vicentinischen⁵³³ gebeüden zu nehmen pflegen.

Vmb Arqua⁵³⁴ herumb, ist es zimlich steinicht.

Arqua ist eine Stadt, die da wegen des Petrarca⁵³⁵ eines hochberühmbten welschen Poeten, ~~nahmh~~
 so allda gewohnet, nahmhafft geworden, sonsten an sich selbst schlecht vndt altvätterisch.

Sein Epitaphium⁵³⁶ ist vor der kirchen, an einem Roten Marmelsteinern sarck zu sehen, darauf ein
 Metallen häupt, mit dieser vnterschrift: *Francisco Petrarcae* Paulus Valdezucus⁵³⁷ *Patavinus*
Poematum eius admirator *Ædis Agrique* possessor, hanc *effigiem* *Posuit* Anno M. D. L<X>LVII.
Jdibus Septembris Manfredino comite⁵³⁸ Vicario.⁵³⁹

[[62v]]

Hierunter stehet an dem Marmel: *Viro Insignj Francisco Petrarcae*⁵⁴⁰ *Laureato* *Franciscus* de
 Broßsano⁵⁴¹ *mediolanensis* gener *individua* *conversatione* *amore* *propinquitate* & *successione*
memoria.⁵⁴²

526 Arquà (Arquà Petrarca).

527 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

528 Granat: Granatapfel.

529 *Übersetzung*: "Paläste"

530 Treviso, Markgrafschaft (Marca Trevigiana).

531 Venedig (Venezia).

532 Padua (Padova).

533 Vicenza.

534 Arquà (Arquà Petrarca).

535 Petrarca, Francesco (1304-1374).

536 *Übersetzung*: "Grabmal"

537 Valdezocco, Pietro Paolo.

538 Conti, Manfredino.

539 *Übersetzung*: "Für Francesco Petrarca stellte Paolo Valdezocco aus Padua, ein Bewunderer seiner Gedichte, der Besitzer seines Hauses und Grundstückes, dieses Abbild auf im Jahr 1547 am 13. September, als Manfredino Conti Vikar war."

540 Petrarca, Francesco (1304-1374).

541 Brossano, Francescuolo da (gest. 1405).

542 *Übersetzung*: "Für den ausgezeichneten Mann Francesco Petrarca, mit dem Dichterlorbeer gekrönt, zum Andenken sein Schwiegersohn Francescuolo da Brossano aus Mailand aus unteilbarer Vertrautheit, Liebe, Nähe und Nachfolge."

Darnach: Frigida Franciscj lapis hic tegit ossa Petrarcae[.] Suscipe Virgo parens animam sate virgine <parce,> Fessaque iam terris coelj requiescat in arce. M. CCC. LXXIV. XIX. Julij.⁵⁴³

Darnach haben wir des Petrarcha hauß besichtiget, stehet an itzo dem Marc Antonio Gabrieli⁵⁴⁴ zu welcher es ein wenig anrichtet. Sonsten ists an sich selbst schlecht. Man hat vnß sein studierstüblein darinnen gezeiget, Jtem⁵⁴⁵ seinen Saal darinnen allerhandt sonnettj⁵⁴⁶ angeschrieben stehen. Vndt die gebeine seiner kaze mit diesen versen: Etruscus gemino vates exarsit amore, Maximus ignis ego, laura⁵⁴⁷ secundus erat. Quid rides? divinae illam si gratia formæ, Me dignam eximio fecit amore fides. Si numeros geniumque sacris dedit illa libellis, Causa ego, ne sævis muribus esca forent. Arcebam sacro vivens a limine mures, Ne Dominj exitio scripta diserta darent, [[63r]] Jncutio trepidis eadem defuncta pavorem, Et viget exanimj in corpore prisca fides.⁵⁴⁸

Diese kaze hat Franciscus Petrarcha⁵⁴⁹ gar lieb vndt werth, wegen ihrer Treue gehalten.

Sein des Petrarchæ <conterfect⁵⁵⁰ vndt> bildnüß haben wir auch gesehen, deßgleichen seiner allerliebsten der Madonna⁵⁵¹ Laura⁵⁵². Jtem⁵⁵³ der Lucretiæ⁵⁵⁴ vndt Cleopatræ⁵⁵⁵ ihre bildnüß gar schön in stein gehauen. Es ist auch ein alter gang in dem hause, da er hat pflegen auf vndt ab zu spaziren vndt zu meditiren.

welsche {Meilen}

Von Arqua⁵⁵⁶ (allda herumb auch guten wiewol 7
steinichter wein vin sassoso⁵⁵⁷ wächßt) nach
Monttortone⁵⁵⁸, vndterwegens auf die flecken Val
Sankt Gigljo⁵⁵⁹, Galsignan⁵⁶⁰, vndt Torreggio⁵⁶¹

543 Übersetzung: "Dieser Stein bedeckt die kalten Knochen Francesco Petrarca's. Nimm die Seele auf, Mutter Jungfrau, verschone sie Sohn der Jungfrau, und sie ruhe, schon des irdischen Daseins müde, in der Burg des Himmels. 19. Juli 1374."

544 Gabrieli, Marcantonio.

545 Übersetzung: "ebenso"

546 Übersetzung: "Sonette"

547 N. N., Laura.

548 Übersetzung: "Von zweifacher Liebe entbrannte der toskanische Dichter, ich war das größte Feuer, Laura das zweite. Was lachst du? Wenn jene ihre göttliche Gestalt, so machte mich die Treue außerordentlicher Liebe würdig. Wenn jene den heiligen Büchern Verse und Geist gab, war ich der Grund, dass sie nicht zum Fraß für die wilden Mäuse wurden. Ich hielt, als ich lebte, die Mäuse von der heiligen Türschwelle fern, damit sie die wohl gefügten Schriften des Herrn nicht zerstörten, ich flöste den ängstlichen ebenso, nachdem ich gestorben war, Furcht ein, und es ist die alte Treue im toten Körper lebendig."

549 Petrarca, Francesco (1304-1374).

550 Conterfect: Bildnis.

551 Übersetzung: "Frau"

552 N. N., Laura.

553 Übersetzung: "Ebenso"

554 Lucretia (gest. 509/10 v. Chr.).

555 Kleopatra VII. Philopator, Königin von Ägypten (69 v. Chr.-30 v. Chr.).

556 Arqua (Arquà Petrarca).

557 Übersetzung: "steiniger Wein"

558 Monte Ortone.

559 Valsanzibio.

560 Galzignano.

zukommen. das kloster Sankt Daniel⁵⁶² auf der seytte liegen laßen.

Zu Montorton ist eine trefliche walfahrt der Papisten, wegen des heylsamen waßers so vndter der erden neben der kirchen, darinnen ein Marien⁵⁶³ bildet, welches das waßer so heylsam gemacht haben soll, mag sein gefunden worden. [[63v]] Dieses waßer ist hell vndt lauter wie ein ander waßer. Alleine hat es die eigenschafft, daß es etliche kranckheiten curiert, sonderlich die verstopfung der Vrin, dann es alsobaldt, wie ein Sawerbrunn durchgehet, ist aber am geschmack so süß wie eine Milch. Vor den stein helt mans auch treflich gut, vndt soll man 30 tage lang nacheinander davon trincken <aber ein⁵⁶⁴ zwey drey tage zuvor wol purgieren.>, den ersten tag ein Ängster⁵⁶⁵ voll, den andern zwey, den dritten drey, (verstehe nicht in einem trunck sondern in kelchgläsern) vndt darbey bleiben, biß die zweit vmb ist, so soll es gar wol helfen.

Jtem⁵⁶⁶: vor andere welsche kranckheiten soll es auch gar gut seyn.

Jch halte dafür, weil die warmen waßer von Abano⁵⁶⁷ nur auf 1 welsche meile darvon, mag auch wol das waßer dannenhero kommen, dann es schmeckt auch gar warm oder lawlicht⁵⁶⁸, <doch auf eine andere art als das zu Abano.>

In der kirche hat es viel gemälde von miraculis⁵⁶⁹ welche diese Madonna⁵⁷⁰ soll gethan haben, vndt seyndt die Münche Benedictiner ordens⁵⁷¹, doch mit weißen kutten, vber schwarz, dahergegen die Benedictiner von Praja⁵⁷² schwartze kleider vber weiß tragen.

[[64r]]

Man hat vnß in dieser kirche zu Montorton⁵⁷³ viel reliquien vndt gözen heyligthumb gezeiget, vndter andern eine schöne arbeit von einem silbern creütz, welches zwey Niederländer <gar künstlich> vmbsonst gemacht. Man kan es alles zerlegen, vndt bewegen sich alle figuren daran. Es hat 366 stück <silbers> (der Mönche⁵⁷⁴ außage nach) daran, wigt ohngefehr ein⁵⁷⁵ 50 oder 60 pfundt. Sonst war auch noch ein klein hölzernen creüzlein, gar hüpsch gearbeitet, vndt mit figuren künstlich außgeschnitten. Hinter dem altar wiese man vnß auch der Madonna⁵⁷⁶ ihren stecken, den sie gleich einem Scepter in der handt getragen, vndt mußten wir die augen darmit reiben. Soll klar

561 Torreglia.

562 San Daniele, Kloster (Monastero San Daniele).

563 Maria, Heilige.

564 ein: ungefähr.

565 Angster: Flasche bzw. Trinkgefäß mit engem Hals aus drei bis fünf Röhren und zwiebelförmigem Bauch.

566 Übersetzung: "Ebenso"

567 Abano (Abano Terme).

568 laulicht: ein wenig lau.

569 Übersetzung: "Wundern"

570 Maria, Heilige.

571 Benediktiner (Ordo Sancti Benedicti).

572 Praglia, Kloster (Abbazia di Praglia).

573 Monte Ortone.

574 Benediktiner (Ordo Sancti Benedicti).

575 ein: ungefähr.

576 Maria, Heilige.

gesicht⁵⁷⁷ machen. Das obgedachte bildet vnserer lieben frawen mit dem kindlein⁵⁷⁸ <so in dem heylbrunnen soll gefunden worden sein>, hat man vnß auch an dem alttar sehen laßen. Meines bedünckens aber ist es den alt andern conterfecten⁵⁷⁹ der Mutter Gottes nicht ähnlich.

Alhier zu Monttorton, welches wie gedacht ein kloster vndt wallfahrt ist, sonst aber einen flecken darneben hat, seindt wir in einem guten wirzhauß vber nacht gelegen.

22. Juli 1623

[[64v]]

☞ den 22. Julij⁵⁸⁰ / 1. Augustj⁵⁸¹.

welsche {Meilen}

8

Von Mont Tortone⁵⁸² nach Monte Venda⁵⁸³

Dieses ist der höchste vndt den montibus

Euganeis⁵⁸⁴, die da herumb liegen, vndt von alten

Scribenten sonderlich dem Livio⁵⁸⁵ berühmt seyen.

Es ist auch ein Benedictiner⁵⁸⁶ kloster⁵⁸⁷ der weißen Mönche⁵⁸⁸, welches wann man es gegen anderr[!] klöster ansehen will, scheinet es gar schlecht zu seyn, wann manns aber wegen der höhe des berges, vndt wie viel mühe vndt arbeit, es gekostet so viel steine hinauf zu führen, dergleichen fundament vndt keller zu aufzuführen<zu bawen> <betrachten will>, wirdt es der vnkosten vndt lagerstadt halben, nicht schlecht seyn.

Der schöne prospect⁵⁸⁹ allda jst das führnemste, dann man siehet gar bescheidenlich, die städte Ferrara⁵⁹⁰, Padoua⁵⁹¹, Verona⁵⁹², Vicentz⁵⁹³, <Rovigo⁵⁹⁴,> auch wol Boloigna⁵⁹⁵, Venedig⁵⁹⁶,

577 Gesicht: Sehkraft, Sehvermögen.

578 Jesus Christus.

579 Conterfect: Bildnis.

580 Übersetzung: "des Juli"

581 Übersetzung: "des Augusts"

582 Monte Ortone.

583 Monte Venda.

584 Colli Euganei.

585 Livius, Titus (ca. 59 v. Chr.-ca. 17 n. Chr.).

586 Benediktiner (Ordo Sancti Benedicti).

587 Monastero degli Olivetani.

588 Olivetaner (Congregatio Sanctae Mariae montis Oliveti): 1319 gegründete Kongregation des Benediktinerordens mit weißem Habit.

589 Prospect: Aussicht.

590 Ferrara.

591 Padua (Padova).

592 Verona.

593 Vicenza.

594 Rovigo.

595 Bologna.

596 Venedig (Venezia).

*perge*⁵⁹⁷ ia gar biß in Istriam^{598 599} hineyn, wenns klar wetter ist, aber heütte wie wir mit mühe hinauff komen, hat sich eine wolcke vmbzogen vndt alles vertunckelt, doch anno⁶⁰⁰ 1614 hab ich ihn in hellem wetter, be [[65r]] schauet, allda man eine sehr schöne landtschafft, sonderlich mit den perspicilgläsern⁶⁰¹, welche ich damals bey mir gehabt, endtdecken können.

Jtzundt haben vnß die Mönche⁶⁰² daselbst alle freündtschafft vndt ehrerbietung erwiesen, das kloster⁶⁰³ sehen laßen, In der kirche, zellen, höffen vndt keller herumb geführet, vndt vnß ein angenehmes frühestück, von guten frittaten⁶⁰⁴ oder Eyerkuchen, ieglichem einen, vber die maßen städtlichen schaffkäß, darinnen wir vnß wol angefüllet, vndt guten Weinen, zugerichtet.

Darauf wir vnsern abschiedt genommen, vndt hinunter, darnach wieder einen andern berg⁶⁰⁵ hinauff nach dem kloster Rua⁶⁰⁶ zu geritten.

(Nota Bene⁶⁰⁷ [:] zu Venda⁶⁰⁸ auf der höhe droben, haben sie einen ziehbrunnen, vndt innerhalb des klostere eine Cisterne.)

Vndterwegens viel weinwachs, ejchstauden, haselnüße, feigen. *perge*⁶⁰⁹

Der Mönche seyndt 10 vndt z 2 <gemeine> diener, vndt der 10 Mönchen aber müssen auch zwey dienen. Auf dem einen hügel nicht weit vom kloster hat man vnß ein creütz gezeiget, daran die stange von dem wetter mitten voneinander gespalten worden, <vndt das † gantz blieben.>

welsche {Meilen}

Von Venda nach Rua

2

[[65v]]

Dieser berg⁶¹⁰ ist bey weitem so hoch nicht als Monte Venda⁶¹¹ aber das kloster⁶¹² ist ansehlicher vndt vmb ein guts schöner gebauet als Venda⁶¹³. Die Mönche allda seyndt auch weiße Benedictiner⁶¹⁴ vndt also eines ordens mit denen zu Venda <wiewol andere sie vor ordens Sankt

597 Übersetzung: "usw."

598 Istrien.

599 Übersetzung: "nach Istrien"

600 Übersetzung: "im Jahr"

601 Perspicilgläser: Fernglas, Fernrohr.

602 Olivetaner (Congregatio Sanctae Mariae montis Oliveti): 1319 gegründete Kongregation des Benediktinerordens mit weißem Habit.

603 Monastero degli Olivetani.

604 Frittate: Eierkuchen.

605 Monte Rua.

606 Eremo del Monte Rua.

607 Übersetzung: "Beachte wohl"

608 Monte Venda.

609 Übersetzung: "usw."

610 Monte Rua.

611 Monte Venda.

612 Eremo del Monte Rua.

613 Monastero degli Olivetani.

614 Olivetaner (Congregatio Sanctae Mariae montis Oliveti): 1319 gegründete Kongregation des Benediktinerordens mit weißem Habit.

Hieronymi⁶¹⁵ hallten[,]> haben aber andere strengere sazungen, vndt seyndt eigentlich Einsiedler. Die zu Venda seyndt reich vndt wolhabendt, die zu Rua blutarm, leben nur von Allmosen, inmaßen das kloster von vielen treüherzigen leütten, vmb Gottes willen erbawet ist. Die zu Venda mögen mit den leütten kecklich conversiren die zu Rua vndtereinander selbst nicht, vndt nur zu gewissen tagen, nach erlangter dispens.

Nun diese arme leütte zu Rua haben vnß nach ihrer armuth williglich aufgenommen vndt allen guten willen erwiesen. Erstlich durch zwey vornehme Münch, deren einer ein Barozzi⁶¹⁶ nobile Veneziano^{617 618} herumb führen laßen, allda wir zum denckwürdigsten gesehen daß alle zellen sonderliche haüßlein zimlicher größe vndt bey einer ieglichen ein gärtlein. Dieser zellen seindt 20 wiewol der Mönche mehr seyndt, Sie wohnen nicht aber alle auf die art wie die 20 absonderlich. Der ein Cypreßen [[66r]] bäume seyndt allda in großer anzahl vndt machen dem ganzen kloster⁶¹⁹ eine zierde.

Die kirche ist kleiner als die zu Venda⁶²⁰, aber mit schöneren altaren gezieret. Die gemälde darinnen paßiren⁶²¹ auch, was die kunst anlanget, wie in allen Päbstischen kirchen.

Nach vollbrachter besichtigung, haben sie vnß wolzugerichte frittaten⁶²², Sardellen, Sallat, käse *perge*⁶²³ denn sie kein fleisch speisen dörrffen, nebens guten geringen weinen nach ihrem vermögen, zur Mittagsmalzeit gegeben.

Der eine Mönch⁶²⁴ so aufgewartet bekandte, er hette müßen 17 Jahr, (durch auferlegte buß) ein Einsiedler seyn vndt mit niemandt reden. <Vier hatten sich selbst vermawern laßen, vndt kondten nur durch ein klein gelassenes loch speise vnd tranck haben.>

welsche {Meilen}

Als wir zu Rua nach eingennomener
Mittagsmalzeit, auch einen guten Mittagsschlaff
gehalten <vndt den Mönchen ein Allmosen, das
die zu Venda nit nehmen wollen, mittgetheilet⁶²⁵
>, seyndt wir herunter vndt nach Abano⁶²⁶
geritten, die warmen bäder daselbst herumb zu
besichtigen, ist von Rua

4

615 Hieronymiten (Ordo Sancti Hieronymi).

616 Barozzi, N. N..

617 Venedig (Venezia).

618 *Übersetzung*: "venezianischer Adliger"

619 Eremo del Monte Rua.

620 Monastero degli Olivetani.

621 passiren: gelten lassen.

622 Frittate: Eierkuchen.

623 *Übersetzung*: "usw."

624 Barozzi, N. N..

625 mitteilen: (einen Anteil von etwas) abgeben.

626 Abano (Abano Terme).

Diß seyndt nun warme bäder vor allerhandt gebrechlichkeiten, wie die in Deütschlandt⁶²⁷, wiewol man sie vor beßer vndt kräftiger helt.

Es hat zwey heiße quellen daselbst, so baldt man ein hun hineyn thut, ists gerupft, vndt wirdt [[66v]] ein Ey, auf der Stundt darinnen gesotten. So baldt ein Mensch hinein fellet muß er sterben.

Es hat ein öffentlich groß badt, darinnen männiglich vmbsonst kan baden, darnach auch gar feine wolzugerichtete absonderliche kämmerlein. Dieses warme waßer treibet auch eine gantze müle, vndt haben wir vnß verwundert daß es die müle nicht anstecket.

welsche {Meilen}

Von diesen bädern de' bagnj d'Abano^{628 629},
(welcher flecken, auf eine halbe welsche meilen
darvon entlegen, wie wol es bey den bädern
herbergen hat,) nach dem gestrigen Nachtläger
wiederumb Montortone⁶³⁰

1

In dieser gegendt haben wir viel schweine an ketten vndt stricken vor den häusern wie die kettenhunde liegen sehen. Die Schweine in diesem lande seindt mehrentheiß Schwarz, vndt größer vndt schöner als ins gemein bey vnß. So hat es auch treflich schön Rindtvieh vndt Ochsen in diesem lande, doch nicht in der menge dann Sie viel auß Deütschlandt⁶³¹ holen laßen.

23. Juli 1623

[[67r]]

⌘ den 23. Julij⁶³² / 2. Augustj⁶³³.

welsche {Meilen}

Auf Sankt Martin⁶³⁴ flecken vndt alter Turn[!],
auch zu Ezzelinj⁶³⁵ des Tyrannen zeiten verwüstet
Der fluß Bachiglion⁶³⁶ kompt von vicenz⁶³⁷
herundter vndt rinnet dadurch.

7

Von dannen durch die örter Salvarese⁶³⁸, vndt
Montegalda⁶³⁹ auff den flecken Costoza⁶⁴⁰ zu

7

627 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

628 Abano (Abano Terme).

629 Übersetzung: "von den Bädern von Abano"

630 Monte Ortone.

631 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

632 Übersetzung: "des Juli"

633 Übersetzung: "des Augusts"

634 Santo Martino.

635 Romano, Ezzelino III da (1198-1259).

636 Bacchiglione, Fluss.

637 Vicenza.

638 Cervarese Santa Croce.

639 Montegalda.

Vndterwegens vber die gewöhnlichen landtfrüchte der Marca Trevigiana⁶⁴¹, viel Mißpel, vndt Pfirschbäume⁶⁴².

Sonsten wirdt der wein nicht gepflantzet wie bey vnß, sondern wirdt vmb die nuß: oder andre bäume herumb gewunden, vndt aneinander mit den reben gehenget, alles auf einer Reye, vndt das korn darzwischen, daß es also einem großen schönen waldt von weitem ähnlich siehet.

Alhier zu Costoza ist eines von den denckwürdigsten stücken in gantz Italien⁶⁴³ zu sehen, nemlich der windtfang.

Derselbige kömpt auß einer grotten [[67v]] herauß, vndt wirdt durch hölen in ezliche häuser geleitet die den Signori⁶⁴⁴ Trentj⁶⁴⁵ von Vicentz⁶⁴⁶ zustehen. In dem vornembsten, stehet vber der Thür, Æolus⁶⁴⁷ hic clauso, ventorum carcere regnat.^{648 649} Darunter: Æolia⁶⁵⁰.

Es ist heütte, eine greüliche hitze gewesen, so baldt wir aber, in die grotte darinnen der windt gefangen, vndt von vnten auff, durch steinerne gitter, in die obern gemach (in deren einem wir taffel gehalten,) geleitet wirdt, gekommen, ist vnß eine kalte lufft, entgegen gegangen. Das Cobolo⁶⁵¹, welches das kleinere genennet wirdt, dannenhero, dieser lufftfang, herrühret, ist von Natur also eine große runde höle wie ein sehr groß gewölbe, vndt hat vndterschiedliche keller darinnen, ist auch sehr kalt.

Daß große cobolo⁶⁵² aber etwas weiter davon gelegen, ist nicht von Natur sondern von Menschen händen, in einen großen berg durch steinfelsen gleich einer festung gearbeitet, daß vber die 100 mille⁶⁵³ Menschen darinnen wohnen können, Inmaßen vorzeiten [[68r]] beschehen, wir seyndt mit Strohvischen⁶⁵⁴ erleuchtet, zimlich weit hineyn gegangen. Sonsten ists ein⁶⁵⁵ 10 welsche {Meilen} auf einer straßen vndt 10 auf der andern lang. Man siehet noch darinnen <rudera>⁶⁵⁶ des Capitains⁶⁵⁷ behausung, vieler kammern, Item⁶⁵⁸ das gefängnüß, den backofen, karngleiße, zwey tieffe waßer vndt fischlein darinnen, viel vndterschiedliche wege, vndt præcipitia⁶⁵⁹ daß man

640 Costozza.

641 Treviso, Markgrafschaft (Marca Trevigiana).

642 Pfirschbaum: Pfirsichbaum.

643 Italien.

644 Übersetzung: "Herren"

645 Trenti, Familie.

646 Vicenza.

647 Aeolus.

648 Übersetzung: "Aeolus mag regieren, wenn die Winde der Kerker einschließt."

649 Zitat nach Verg. Aen. 1,141 ed. Holzberg 2015, S. 50f..

650 Aeolia (Aiolia).

651 Übersetzung: "Höhle"

652 Übersetzung: "Höhle"

653 Übersetzung: "tausend"

654 Strohvisch: ein Bündel von leicht zusammen gebundenem Stroh (auch als Zeichen z. B. für verbotene Beweidungen oder Wege).

655 ein: ungefähr.

656 Übersetzung: "Schutt"

657 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).

658 Übersetzung: "ebenso"

659 Übersetzung: "Abgründe"

ohne liecht, darinnen verderben müste, Sie haben auch mülen darinnen gehabt. Es hat viel Salpeter drinnen. Eines menschen todtenbein hat man vnß gezeiget, welcher sich verirret mag haben. Im eingang hat es ein rundt loch einer porten gleich vndt noch schießlöcher zwischen den felsen, deßgleichen schießlöcher in des Capitäns⁶⁶⁰ behausung, vndt nur den einzigen ein[-] vndt außgang, muß also eine vnüberwindliche festung, da sie proviantiret vor allters gewesen seyn. Wegen der großen weite, hat man sie auch mit rauch nicht außdämpfen können, wiewol es soll versucht seyn worden. An vielen orten ist es gar niedrig, daß man gebücket [[68v]] gehen muß, an etlichen hoch, nach dem die handwercksleütte fleißig den felsen außgearbeitet vndt gehauen, inmaßen dieses vielen zur straffe auferlegt worden. Das kleine cobolo⁶⁶¹ ist <viel> höher als das große, vndt von Natur gemacht, ~~mag etwan eine welsche meile lang sein~~, doch wegen des windfangs <der da herauß kömpt,> ist es sehr denckwürdig. Es ist kälter als das große.

Der Signori⁶⁶² Trentj⁶⁶³ gärten vndt waßerwerck haben wir nicht können zu sehen bekommen.

Das gemach darinnen wir gegeßen ist vber der vorgedachten grotte da Æolia^{664 665} drüber stehet, vndt entpfähēt den windt von vnten auff durch steinerne gitter.

Jst ein hüpsch hoch gemach, hat <innwärts> vber der <einen> Thür zur vberschrifft Jn æstu temperies^{666 667} vndter einem schlaffenden Nackenden bildt. Vber der andern Thür sub imagine Prudentiæ⁶⁶⁸, folgende wortt, Incognita Priscis⁶⁶⁹, sonst allerley figuren, vndter andern wie der Kayser dem Pabst die füße [[69r]] küßet, vndt von ihm die kron entpfähēt.

Jtem⁶⁷⁰ der Actæon⁶⁷¹ mit den Nymphen *etcetera*. Oben auff an der decke, welche rundt ist das gemach aber viereckicht, Haydnische Götter.

Sonst ist das gemach nicht rings herumb vollkommen außgemacht.

<[Marginalie:] Vicenza.>

welsche {Meilen}

Nach dem eßen vndt Mittagesruhe, von

6

Costoza⁶⁷³ nach Vincentz, Vicenza Jst eine alte stadt, nicht vbrig groß, auch der herrschafft

Venedig⁶⁷⁴ zuständig.

660 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).

661 Übersetzung: "Höhle"

662 Übersetzung: "Herren"

663 Trenti, Familie.

664 Aeolia (Aiolia).

665 Übersetzung: "von Aiolia"

666 Übersetzung: "In der Hitze Milde"

667 Zitat aus der Pfingstsequenz "Veni Sancte Spiritus" in Graduale de Tempore 1614, S. 383.

668 Übersetzung: "unter einem Abbild der Klugheit"

669 Übersetzung: "Den Alten unbekannt"

670 Übersetzung: "Ebenso"

671 Actæon.

673 Costozza.

674 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

Hat bloß schlechte mawren, dieweil sie fast mitten im lande gelegen, vndt keiner gefahr sich besorget⁶⁷⁵.

Wir haben den gewöhnlichen lustigen⁶⁷⁶ fruchtbaren ebenen weg, mit schönen häusern hin vndt wieder zu schawen, gehabt.

Zu Vicenz das Theatrum⁶⁷⁷ besichtigt, welches sehwürdig, vndt gar ansehnlich, zun comedien vndt schau<freüden>spielen, erbauet, mit schönen seülen vndt statuen. Es können ein⁶⁷⁸ 3 mille⁶⁷⁹ personen darinnen sitzen. Anno⁶⁸⁰ 1584 ist es von der Academia⁶⁸¹ aufgerichtet worden.

[[69v]]

Von dannen, zu des Conte di Valmarana⁶⁸² schönen garten, durch das pallatium⁶⁸³, darinnen vornehmlich ein lustiger⁶⁸⁴ < langer > gang, auf der lincken seyten mit großen Citronen, <stauden,> die sie Cedrj⁶⁸⁵ nennen, auf der rechten mit pomeranzen, baü bepflanzet.

Sonsten im garten hat es allerley blumen vndt gewächse zu seiner zeitt, viel ansehnliche Cypreßen. Vndt einen Irrgarten von sehr hohem buchsbaum in meiner höhe, <hin vndt wieder zu gehen,> einer welschen {Meile} groß. Neben diesem schönen vndt großen garten hat es ein groß feldt, Campus Martius⁶⁸⁶ genandt alda die Musterungen vorzugehen pflegen. Die fraw die den schlüssel zu obgedachtem garten gehabt ist kranck gewesen, also daß man vnß nicht alles so eigentlich gezeiget. Es hat auch gut waßer, vndt eine hüpsche kleine grotte darinnen.

Nota Bene⁶⁸⁷ [:] Waß wir Citronen nennen, heißen sie Limonien die seyndt in diesem lande schon fürüber. Nun aber kommen die selzamsten vndt größten, die auch an wenig orten<nicht vberall> in Italien⁶⁸⁸ wachsen, nemlich die großen [[70r]] Citronen<at>⁶⁸⁹, welche viel dickere haut schalen, vndt weniger safft haben, aber lieblicher zu eßen als die andern seyen, die werden im September recht reiff vndt werden Cedrj⁶⁹⁰ genennet. Es seindt etlich wenig vndter diesen vielen, schon reiff gewesen deren wir auch genoßen.

Von dannen al Palazzo della Signoria⁶⁹¹ welches gar ein prächtig gebeü, mit kupfer gedeckt, vndt ansehnlich inn[-] vndt außwendig. Der izige Podestà^{692 693} ist di casa Longo^{694 695}, deßen conterfect⁶⁹⁶

675 besorgen: befürchten, fürchten.

676 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

677 Übersetzung: "Theater"

678 ein: ungefähr.

679 Übersetzung: "tausend"

680 Übersetzung: "Im Jahr"

681 Accademia Olimpica Vicenza: Im Jahr 1555 gegründete Akademie, die sich allen Künsten und Wissenschaften widmete sowie 1580-1584 das Teatro Olimpico errichten ließ.

682 Valmarana, Ascanio, Conte (1576-1623).

683 Übersetzung: "Palast"

684 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

685 Übersetzung: "Zitronatbäume"

686 Übersetzung: "Marsfeld"

687 Übersetzung: "Beachte wohl"

688 Italien.

689 Citronat: Frucht einer Zitronenbaumart.

690 Übersetzung: "Zitronatzitronen"

691 Übersetzung: "zum Pallast der Stadtregierung"

vndt vielerley bildnüß vndt mahlwerck wir in seinen zimmern gesehen. Vorm pallast stehet eine hohe weiße Seüle darauf der Marxlów, venedisches⁶⁹⁷ wapen.

24. Juli 1623

²⁴ den 24. Iulij⁶⁹⁸ / 3. Augustj⁶⁹⁹.

Des Conte Cavra⁷⁰⁰ pallast <draußen> vor der stadt⁷⁰¹ besehen. Er gehört 5 brüdern⁷⁰², deren einer der Conte Martio vnß gar höflich entpfangen, vndt herumb geführet. Dieser Pallast ist stadthlich anzusehen, wirdt sonst la ritonda⁷⁰³ genannt, dieweil er innwendig einen runden <hohen> saal, mit einem fenster oben auff, dem Pantheon zu Rom⁷⁰⁴ gleich, hat, mit vielen gemälden, [[70v]] vndt schönen gemächern, rings herumb, deren zimmer in die 24 seyn sollen. Der Pallast hat 4 facciate⁷⁰⁵ daran vor einer ieglichen ein altan mit 4 großen weißen Jonischen seülen, gebauet, vndt weil es<r> auf einem hügel gelegen ein schön außehen hat.

Im garten hat es auch Cedern, in einem lustigen⁷⁰⁶ gängelein, vndt Adamsäpfel⁷⁰⁷, deren ich zuvor nie keine gesehen, vndt wirdt noch der Adamsbiß⁷⁰⁸ darinnen gezeiget. der Jensonin⁷⁰⁹ blümlein, hat es mehr als zuviel wie iziger zeitt in allen gärten, <auch feigen vndt granaten⁷¹⁰ [,] lorbeerbaum, etcetera[.]>

In dem stall hat der graff⁷¹¹ 3 schöne pferde gehabt, ist auch vor diesem in Deütschlandt⁷¹² gewesen.

Vndter andern selzamkeiten haben wir auch im garten einen Tannenbaum, mit großem fleiß gepflantzet gesehen, ist wol der mühe wert gewesen? <Quod rarum carum.⁷¹³>

692 Longo, Antonio.

693 Übersetzung: "Amtmann"

694 Longo, Familie.

695 Übersetzung: "aus dem Haus Longo"

696 Conterfect: Bildnis.

697 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

698 Übersetzung: "des Juli"

699 Übersetzung: "des Augusts"

700 Capra, Mario, Conte (ca. 1545/46-1631).

701 Vicenza.

702 Capra, Camillo, Conte; Capra, Gabriele, Conte; Capra, Lelio, Conte; Capra, Marzio, Conte; Capra, Onorio, Conte.

703 Villa la Rotonda.

704 Rom (Roma).

705 Übersetzung: "Seiten"

706 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

707 Adamsapfel: Paradiesapfel (pomeranzenartige Frucht, Zitronatzitrone).

708 Adamsbiss: natürliche Einkerbung in der Schale der Zitronatzitrone (Adamsapfel), die einem Biss ähnelt.

709 Jensonin: Jasmin.

710 Granat: Granatapfel.

711 Capra, Marzio, Conte.

712 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

713 Übersetzung: "Was selten ist, ist teuer."

Der keller ist hüpsch groß vndt frisch.

Der prospect⁷¹⁴ auf die berge vndt weinpüsch, wie oben erkläret, vndt lustige häuser vndt gärten, ist allda nicht vnanmuhtig.

[[71r]]

welsche {Meilen}

Nachdem wir von diesem höflichen Grafen⁷¹⁵ 10
abschiedt genommen, seyndt wir fortgezogen,
vndt auf Montegalda⁷¹⁶, allda auch ein schönes
haus vndt garten, zukommen. Ligt von Vicenz⁷¹⁷
Gehöret æ einem Contarinj^{718 719} zu, wir habens
aber nicht beschawet.

Nach Arlesega⁷²⁰ einem flecken zum 3
Mittagsmahl.

Alhier hat es einen schönen garten, welchen ich anno 1613 jn flore⁷²¹ gesehen, an izo aber ist das
schöne waßer[-] vndt grottenwerck durch nachlässigkeit vndt trägheit der erben⁷²² des<eines>
Contarinj⁷²³ deme es zugestanden, alles zugrunde gegangen. <Sonst ist der garten noch fein vndt
das lusthäuselein, <vndt kirchlein.>>

Wir haben heütte zu Arlesega, die ersten pfirschen⁷²⁴ gegeßen.

Sonsten werden die Cedern, Pfirschen, feigen, granaten⁷²⁵, auf den herbst erst reiff, vndt die
Mißpeln zum allerletzten.

Wir haben auch heütte wie auch zu Vicentz, der gar großen Melonen, so man Peponj⁷²⁶ von
Chioza⁷²⁷ nennet, gegeßen.

welsche {Meilen}

Von Arlesega, nach Padua⁷²⁸ wiederumb allda ich⁷
schreiben, von FrauMutter⁷²⁹, herr [[71v]] vetter

714 Prospect: Aussicht.

715 Capra, Marzio, Conte.

716 Montegalda.

717 Vicenza.

718 Contarini (3), N. N..

719 Hier dürfte Christian II. die Besitzverhältnisse während seines ersten Italienaufenthalts 1613/14 wiedergeben: Das
Castello Grimani-Sorlini in Montegalda gelangte 1614 durch Heirat an die Familie Donato; vgl. Antonio Canova /
Giovanni Mantese: I Castelli Medioevali des Vicentino, Vicenza 1979, S. 87f.

720 Arlesega.

721 Übersetzung: "im Jahr 1613 in Blüte"

722 Contarini, Familie.

723 Contarini (4), N. N..

724 Pfirsche: Pfirsich.

725 Granat: Granatapfel.

726 Übersetzung: "Melonen"

727 Chioggia.

728 Padua (Padova).

Fürst Ludwigen⁷³⁰, Heinrich Börsteln⁷³¹, Johann Löben⁷³², Obrist Verdugo⁷³³ empfangen.

Herzog Christian⁷³⁴ hat 20 mille⁷³⁵ zu fuß vndt 6 mille⁷³⁶ pferdt. Nachdem er in vnsern ämptern Ballenstedt⁷³⁷, Gernrode⁷³⁸ vndt Alßleben⁷³⁹, auf die 80 mille⁷⁴⁰ Reichsthaler schaden gethan, ist er auf Nordheim⁷⁴¹ zu, gezogen.

Der König in Dennemarck⁷⁴² ist gar vbel zu frieden, daß sich der Tilly⁷⁴³ ins landt zu Braunschweig⁷⁴⁴, einquartieret.

Der Churfürst von Sachsen⁷⁴⁵, helt gar gute correspondentz mit vnsern fürsten von Anhalt⁷⁴⁶, schreibt ihnen offft gar freündlich, vndt hat Graf Georg Frizen von Hollach⁷⁴⁷ auch bey sich.

Mein gnädiger herzlieber herrvatter⁷⁴⁸, ligt gar starck, am podagra⁷⁴⁹ darnieder.

<Mein vetter Fürst Casimir⁷⁵⁰ hat seine heyrath mit Heßen Caßel⁷⁵¹, vollzogen.>

Mein kleiner bruder Friz⁷⁵² soll wieder gesundt seyn, wie auch bruder Ernst⁷⁵³.

Meines hernvattern perdon⁷⁵⁴ ist noch nicht im Kayßerlichen geheimen Raht⁷⁵⁵ erlediget, <doch hoft man in kurtzem.>

729 Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg (1579-1624).

730 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

731 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

732 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

733 Verdugo, Guillermo, Graf (1578-1629).

734 Braunschweig-Wolfenbüttel, Christian (d. J.), Herzog von (1599-1626).

735 Übersetzung: "tausend"

736 Übersetzung: "tausend"

737 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

738 Gernrode, Amt.

739 Alsleben, Amt.

740 Übersetzung: "tausend"

741 Northeim.

742 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

743 T'Serclaes de Tilly, Jean (1559-1632).

744 Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum.

745 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

746 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

747 Hohenlohe-Weikersheim, Georg Friedrich, Graf von (1569-1645).

748 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

749 Übersetzung: "Fußgicht"

750 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

751 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

752 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

753 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

754 Übersetzung: "Verzeihung"

755 Österreich, Geheimer Rat.

Herzog Christian, hat daß Sächsische Lawenbburgische Regiment geschlagen, vndt des herzogs⁷⁵⁶ bagage⁷⁵⁷ bekommen. Der Churfürst von Saxen, hat ihme den <Kayßerlichen> perdon⁷⁵⁸ angedeüttet, vndt zugeschicket, [[72r]] nicht allein vor sich sondern auch alle Böhmische⁷⁵⁹ <[Marginalie:] Padua.> herren, die ihme anhangen. Man weiß nicht ob ers noch annehmen wirdt.

Der Tag von Franckfurt⁷⁶¹ ist auf den 6. / 16. Augustj⁷⁶² nach Cölln⁷⁶³ verleget.

Es seindt 6 mille⁷⁶⁴ Cosacken auf der Brandenburgischen⁷⁶⁵ gränze.

<Der herr Kurtz⁷⁶⁶ ist Kayßerlicher⁷⁶⁷ abgesandter an Türckischen⁷⁶⁸ hoff mit vngewöhnlichen städtlichen præsenten⁷⁶⁹.>

25. Juli 1623

☞ den 25. Iulij⁷⁷⁰ . / 4. Augustj⁷⁷¹ .

Adolff Börsteln⁷⁷², dem Antoninj⁷⁷³, perge⁷⁷⁴ geschrieben,

<[Marginalie:] Nota Bene⁷⁷⁵[:] Alles vmbsonst.> Mich auf die rayse naher Deütschlandt⁷⁷⁶ auß dreyen vrsachen begeben, 1. wegen Meines gnädigen herzlieben hernvattern⁷⁷⁷ leibesschwachheit[,]
2. wegen einer vertrauten intention oder vocation welche mir vom <Cavallier⁷⁷⁸ Salvatico⁷⁷⁹,>
Doctor Spiegel⁷⁸⁰ anvertrauet worden, 3. weil ich beförchte, man möchte mir alhier, als da ich sehr bekandt ehre vndt andere dinge zumuhten darzu ich nicht staffiret.

756 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

757 Übersetzung: "Gepäck"

758 Übersetzung: "Verzeihung"

759 Böhmen, Königreich.

761 Frankfurt (Main).

762 Übersetzung: "des Augusts"

763 Köln.

764 Übersetzung: "tausend"

765 Brandenburg, Kurfürstentum.

766 Kurtz von Senftenau, Johann Jakob (1583-1645).

767 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

768 Osmanisches Reich.

769 Übersetzung: "Geschenken"

770 Übersetzung: "des Juli"

771 Übersetzung: "des Augusts"

772 Börstel, Adolf von (1591-1656).

773 Antonini, Alfonso (1584-1657).

774 Übersetzung: "usw."

775 Übersetzung: "Beachte wohl"

776 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

777 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

778 Orden der Ritter von San Marco (Ordine di Cavalieri di San Marco): Seit dem 15. Jahrhundert bestehender Ritterorden der Republik Venedig.

779 Salvatico, Benedetto (1574-1658).

780 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

Jtem⁷⁸¹ an Heinrich Börsteln⁷⁸² vndt den Cavalier Salvatico geschrieben, <auch an Verdugo⁷⁸³.>

Memorial⁷⁸⁴ für meinen hofmeister Hanß Ernst von Börsteln⁷⁸⁵, vndt Christoff Riecken⁷⁸⁶ gemacht.

26. Juli 1623

[[72v]]

<[Marginalie:] Padua.> ʔ den 26. Iulij⁷⁸⁸ / 5. Augustj⁷⁸⁹.

Ob ich zwar meine rayse fortzustellen vermeinet, so ist mir doch so eine vngewöhnliche häupt[-] vndt leibesschwachheit, vndt reißen im gantzen leibe zugestoßen, daß ich solche einstellen müssen. Darzu dann auch noch andere vrsachen gestoßen, als 1. dieweil Gott lob *Meines gnädigen herzlieben hernvaters*⁷⁹⁰ schwachheit nicht Tödtlich vndt *Seine Gnaden* mich nicht erfordert. 2. Jch alhier noch in generalibus⁷⁹¹ versire⁷⁹² vndt keine gewißheit meinem herrenvatter würde bringen können. 3. Auch der abschiedt also genommen, daß ich mich biß auf Michaelis⁷⁹³ alhier aufzuhaltende, meines brudern Fürst Ernten⁷⁹⁴, Adolf Börstels⁷⁹⁵, vndt vielleicht Pöblitzs⁷⁹⁶ denen ich zugeschrieben erwartende. 4. Was die bezaigungen anlangett stehen dieselben zu gewarten, vndt kan ich allezeit, mich absentiren in diesen gegenden.

27. Juli 1623

⊙ den 27. Iulij⁷⁹⁷ : / 6. August

Vom Antoninj⁷⁹⁸ ein nachdencklich, schreiben entpfangen.

Den ganzen tag wegen großen Schwindels, vndt häuptwehes zu bett gelegen.

28. Juli 1623

781 Übersetzung: "Ebenso"

782 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

783 Verdugo, Guillermo, Graf (1578-1629).

784 Memorial: Denkschrift und Information über noch zu erledigende Aufgaben, Bittschrift.

785 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

786 Rieck(e), Christoph (ca. 1573-1640).

788 Übersetzung: "des Juli"

789 Übersetzung: "des Augusts"

790 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

791 Übersetzung: "in Allgemeinheiten"

792 versiren: sich bewegen, sich befinden, schweben.

793 Michaelistag: Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September).

794 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

795 Börstel, Adolf von (1591-1656).

796 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).

797 Übersetzung: "des Juli"

798 Antonini, Alfonso (1584-1657).

[[73r]]

» den 28. Iulij⁷⁹⁹ / 7. August

Wiedrumb etwas eingenommen.

Zeitung⁸⁰⁰ daß sie sich der Pabsts wahl halben zu Rom⁸⁰¹ nicht vergleichen können.

Daß die Holländer⁸⁰² Spinola⁸⁰³ geschlagen, vndt die Jnsel Terçera⁸⁰⁴, ein vortheilhafter ort, zur OstIndianischen⁸⁰⁵ flotte, eingenommen.

Daß der Prinz auß Engellandt⁸⁰⁶ sich gestellet als wolte er aufm Meer spaziren fahren, vndt sey also auß Spannien⁸⁰⁷ darvon gewischt⁸⁰⁸ nach Engellandt⁸⁰⁹ zu.

29. Juli 1623

σ den, 29. Iulij⁸¹⁰ : / 8. August

Ob ich zwar vermeinet meine schwachheit mit gewalt zu vberstehen, so ist mir doch vmb Mittagesszeit ein solcher frost ankommen, daß mir die zähne geklappert, vndt der ganze leib gezittert, ich auch zu bette mich legen müssen, vndt dem Doctor⁸¹¹ andeütt holen lassen müssen.
<Forse, che ho havuto qualche veleno!⁸¹²>

Eine halbe stunde hat das kalte gewehret, darnach die hitze fast vnaufhörlich biß [[73v]] das sich die Natur ein wenig selber resolvirt⁸¹³ vndt ich zu schweißen vndt auch zu schwitzen angefangen.

Nach Mitternacht hat die hize nachgelaßen.

30. Juli 1623

ϕ den 30. Julij⁸¹⁴ : / 9. August

799 Übersetzung: "des Juli"

800 Zeitung: Nachricht.

801 Rom (Roma).

802 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

803 Spinola, Ambrogio (1569-1630).

804 Terceira, Insel.

805 Niederländische Ostindien-Kompanie (Verenigde Oostindische Compagnie): Im Jahr 1602 gegründete Handelskompanie für Ostasien (Indonesien).

806 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

807 Spanien, Königreich.

808 wischen: eilig gehen.

809 England, Königreich.

810 Übersetzung: "des Juli"

811 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

812 Übersetzung: "Ungewissheit, dass ich irgendein Gift bekommen habe!"

813 resolviren: entschließen, beschließen.

814 Übersetzung: "des Juli"

Zur ader gelaßen.

Brieffe geschriben an Frau Mutter⁸¹⁵, Henrich Börsteln⁸¹⁶, Fürst Ludwigen⁸¹⁷, Giovan Maria Bissinj⁸¹⁸.

Der Doctor d<S>piegel⁸¹⁹ hat mich gestern dreymal, heütte zweymal besucht. *et cetera*

31. Juli 1623

ᵛ den 31. Iulij⁸²⁰. / 9. August

Mein fieber als welches eine tertiana⁸²¹ ist, vmb 15 vhr, (vorgestern aber vmb 16 vhr) bekommen, aber viel gelinder doch langwieriger als das nähere mal.

Doctor Spiegel⁸²² kömpt alle Tage in wehrender meiner kranckheit zweymal zu mir.

815 Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg (1579-1624).

816 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

817 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

818 Bissini, Giovanmaria.

819 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

820 *Übersetzung*: "des Juli"

821 *Übersetzung*: "dreitägiges"

822 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

Personenregister

- Actaeon 36
Aeolus 35
Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 40
Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg 39, 44
Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 3, 4, 40, 41, 42
Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von 40, 42
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 40
Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel 40
Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von 40
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 4, 22, 40, 44
Antonini, Alfonso 12, 13, 19, 41, 42
Attila, König (Hunnenreich) 8
Badoèr, Alessandro 27
Barozzi, N. N. 33, 33
Bayern, Ferdinand (2), Herzog von 3
Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von 3
Benedetti, Benedetto 7
Bergh, Hendrik, Graf van den 17
Bethlen, Gabriel 18
Bissini, Giovanmaria 44
Borghese, Scipione 24
Börstel, Adolf von 4, 4, 41, 42
Börstel, Hans Ernst von 4, 20, 42
Börstel, Heinrich (1) von 40, 42, 44
Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von 3
Braunschweig-Wolfenbüttel, Christian (d. J.), Herzog von 3, 18, 22, 40
Brossano, Francescuolo da 28
Capodilista, N. N. 20
Capponi, Luigi 24
Capra, Camillo, Conte 38
Capra, Gabriele, Conte 38
Capra, Lelio, Conte 38
Capra, Mario, Conte 38
Capra, Marzio, Conte 38, 38, 39
Capra, Onorio, Conte 38
Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 23, 40
Cicogna, Pasquale 12
Contarini, Familie 39
Contarini, Giulio 2, 16, 23, 24, 24
Contarini (3), N. N. 39
Contarini (4), N. N. 39
Conti, Manfredino 28
Creytzen, Achaz von 24
Cronberg, Johann Schweikhard von 3
Donato, Familie
Donato, Leonardo 12
Duodo, Familie 27
Duodo, Pietro 27, 27
Eichsen, Johannes 24
Este, Azzo VII d' 26
Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 3
Foscari, Pietro 9, 11
Froberg, Rudolf Eusebius von 19
Gabrieli, Marcantonio 29
Gregor XV., Papst 2, 17, 18, 19
Gustav II. Adolf, König von Schweden 17
Hallwyl, Hartmann von 4, 20
Herbst, Georg 23
Hessen-Kassel, Moritz (1), Landgraf von 18
Heßler, Georg Rudolf von 24
Hohenlohe-Weikersheim, Georg Friedrich, Graf von 3, 40
Horneck, N. N. von 5
Hünicke, Christoph Georg von 2
Hünicke, Christoph von 19, 19
Jakob I., König von England und Irland 4, 18
Jesus Christus 31
Karl I., König von England, Schottland und Irland 43
Kleopatra VII. Philopator, Königin von Ägypten 29
Kurtz von Senftenau, Johann Jakob 41
Lavinio 24
Livius, Titus 31
Longo, Antonio 37
Longo, Familie 37

Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. 3, 40
 Lucretia 29
 Ludwig XIII., König von Frankreich 4
 Mansfeld-Vorderort, Peter Ernst II., Graf von
 4, 18
 Maria, Heilige 30, 30, 30
 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches
 Reich), geb. Infantin von Spanien 18
 Medici, Ferdinando II de' 25
 Mere Hüseyin Pascha 17
 Metternich, Lothar von 3
 Morell(o), N. N. 18, 23, 24
 N. N., Laura 29, 29
 Nani, Ermolao 24
 Nani, Giovanni 26, 26
 Obizzi, Familie 25
 Obizzi, Ippolita, geb. Torelli 25
 Obizzi, Roberto 25, 25
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge
 von Österreich) 11, 41
 Paul V., Papst 27
 Peblis, Georg Hans von 19, 42
 Petrarca, Francesco 28, 28, 29
 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der 3
 Pfalz-Birkenfeld-Bischweiler, Christian I.,
 Pfalzgraf von 16
 Pic(c)ot, N. N. 16
 Rantzau, Heinrich (3) von 23
 Rieck(e), Christoph 4, 42
 Romano, Ezzelino III da 26, 34
 Rusdorf, Johann Joachim von 4, 4
 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von 3, 40
 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog
 von 41
 Sagredo, Zaccaria 2, 16
 Salvatico, Benedetto 2, 3, 22, 23, 41
 Savoia, Carlo Emanuele I, Duca di 24
 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di 24
 Sigismund III., König von Polen 17
 Simon, Jean 2, 17
 Spiegel, Adriaan van den 2, 15, 16, 19, 19, 20,
 22, 22, 24, 41, 43, 44, 44
 Spinola, Ambrogio 43
 Stammer, Hermann Christian (von) 15
 T'Serclaes de Tilly, Jean 18, 22, 40
 Thuille, Johann 16
 Thurn, Franz Bernhard, Graf von 18
 Trenti, Familie 35, 36
 Urban VIII., Papst 23
 Valdezocco, Pietro Paolo 28
 Valmarana, Ascanio, Conte 37
 Verdugo, Guillermo, Graf 40, 42
 Wendelin, Marcus Friedrich (1) 19, 22

Ortsregister

- Abano (Abano Terme) 21, 30, 33, 34
Adriatisches Meer 5, 6, 7, 7, 8, 9, 11
Aeolia (Aiolia) 35, 36
Alpen, Gebirge 9, 13
Alsleben, Amt 40
Aquileia 8
Aquileia, Patriarchat 8
Arlesega 39
Arquà (Arquà Petrarca) 28, 28, 29
Bacchiglione, Fluss 20, 34
Ballenstedt(-Hoym), Amt 40
Battaglia (Battaglia Terme) 25
Bevazzana 8
Bizerta (Binzart) 17
Blessano 13
Böhmen, Königreich 41
Bologna 31
Brandenburg, Kurfürstentum 41
Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum 40
Brenta, Fluss 4, 20, 25, 26
Brusegana 20
Caorle 7
Caselle 15
Castello del Catajo 25, 25
Castello San Salvatore 14
Cervarese Santa Croce 34
Cervignano del Friuli 9
Chioggia 39
Cividale del Friuli 11
Colli Euganei 22, 31
Cordenons 13
Cordignano 14
Cornegliano 14
Costozza 34, 36
Danzig (Gdansk) 17
Emden 17
England, Königreich 18, 43
Eremo del Monte Rua 32, 32, 33
Europa 5
Ferrara 25, 31
Fontanafredda 13
Frankfurt (Main) 41
Frankreich, Königreich 18
Friaul (Friuli) 11, 14
Galzignano 29
Genf (Genève) 24
Gernrode, Amt 40
Golf von Venedig (Golfo di Venezia) 5, 6
Görz (Gorizia) 11, 12
Gradisca d'Isonzo 11, 12
Grado 8
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation)
8, 15, 34, 34, 38, 41
Istrien 8, 32
Italien 35, 37
Karnische Alpen 8, 8
Köln 41
Konstantinopel (Istanbul) 17
Köthen 22
Lagune von Venedig (Laguna di Venezia,
Laguna veneta) 5, 6
Lido di Venezia, Insel 6, 6
Livorno, Fluss 7, 14
Livland, Herzogtum 17
Lizza Fusina (Fusina) 4
Lombardei (Lombardia) 20
Malamocco 6
Marano Lagunare 8
Mereto di Capitulo 12
Mira Taglio 5
Moers 17
Monastero degli Olivetani 31, 32, 32, 33
Monselice 26, 27
Montegalda 34, 39
Monte Ortone 21, 29, 30, 31, 34
Monte Rosso 20
Monte Rua 32, 32
Monte Venda 31, 32, 32
Murano 5
Múscoli 9
Neapel (Napoli) 17
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben
Vereinigten Provinzen) 17, 18, 43
Noale 15
Northeim 40
Noventa 15

Oriago Di Mira 5	Santo Stefano Udinese 12
Osmanisches Reich 12, 41	Savoyen, Herzogtum 4
Padua (Padova) 4, 14, 15, 20, 20, 22, 24, 25, 28, 31, 39	Scorzè 15
Palmanova 6, 9, 11, 11, 12, 12	Sedegliano 13
Pantianicco 13	Spanien, Königreich 17, 43
Paris 18	Sperlonga 17
Patria del Friuli 9	Stra 5
Piave, Fluss 7, 7, 8, 14	Strassoldo 9
Ponte di Brenta 15	Tagliamento, Fluss 7, 8, 13
Porto (Canale) di Sant' Erasmo 6	Tencarola 20, 20
Porto (Canale) di Treporti 6	Terceira, Insel 43
Porto Buso 9	Torreglia 29
Porto di Baseleghe 7	Treviso 14
Porto di Brondolo 6	Treviso, Markgrafschaft (Marca Trevigiana) 28, 35
Porto di Chioggia 6	Udine 11, 12
Porto di Lido (Porto di San Nicolò) 6, 6	Ungarn, Königreich 18
Porto di Lio Maggiore 6	Valsanzibio 29
Porto di Malamocco 6, 6	Valvasone 13
Porto di Sant'Andrea 8	Veltlin (Valtellina) 18
Porto Lignano 8	Venedig, Republik (República de Venessia) 4, 4, 9, 11, 12, 26, 36, 38
Praglia, Kloster (Abbazia di Praglia) 20, 21, 30	Venedig (Venezia) 6, 12, 28, 31, 33
Rom (Roma) 17, 19, 27, 27, 38, 43	Verona 31
Rovigo 31	Vicenza 20, 28, 31, 34, 35, 38, 39
Sacile 14	Villa Emo Capodilista 20
San Daniele, Kloster (Monastero San Daniele) 30	Villa la Rotonda 38
San Michele Fratta 14	Westindien 18
Santa Maria la Longa 12	Wien 12
Santo Martino 34	Zerbst 19, 22

Körperschaftsregister

Accademia Olimpica Vicenza 37
Benediktiner (Ordo Sancti Benedicti) 20, 20,
21, 30, 30, 31
Confoederatio Bohemica (Böhmische
Konföderation) 13
Hieronymiten (Ordo Sancti Hieronymi) 32
Niederländische Ostindien-Kompanie
(Verenigde Oostindische Compagnie) 43
Olivetaner (Congregatio Sanctae Mariae
montis Oliveti) 31, 32, 32
Orden der Ritter von San Marco (Ordine di
Cavalieri di San Marco) 2, 2, 3, 22, 23, 41
Österreich, Geheimer Rat 40
Universität Padua, Medizinische Fakultät 16
Universität Padua (Università di Padova),
Deutsche Nation der Juristenfakultät 23